Interviewer (0:03): Well, shall we get this show on the road? さて、そろそろ始めましょうか？

Hillary (0:03): Yeah, let's do it. ええ、やりましょう。

Interviewer (0:08): Okay, Hillary, thank you so much for coming in today. はい、ヒラリーさん、今日は来ていただいて本当にありがとうございます。

Hillary (0:08): Cheers, man. Thank you. どうも、ありがとう。

Interviewer (0:12): Uh, to start out, could you just tell us a little bit about where you're from? ええと、まずはご出身について少し教えていただけますか？

Hillary (0:22): Um, I'm from, I'm originally from Africa, Tanzania, East Africa. And, let's say I grew up in Holland. うーん、出身は、もともとはアフリカの東アフリカにあるタンザニアなんです。それで、育ったのはオランダって感じですね。

Interviewer (0:29): Is that right? そうなんですか？

Hillary (0:30): Yeah. ええ。

Interviewer (0:31): Oh, okay. I didn't know that. あ、そうなんですね。それは知りませんでした。

Hillary (0:32): Um, yeah. spent most of my life. Yeah, probably in Holland. ええ、人生の大半を過ごしましたね。たぶん、オランダで。

Interviewer (0:36): So, from what age did you... ということは、何歳から…

Hillary (0:37): I went there when I was two. 2 歳のときに向こうに行きました。

Interviewer (0:38): Oh, okay. あ、なるほど。

Hillary (0:44): Yeah. My mother, um, she used to teach, uh, agriculture in the university there, so. And I was the youngest one. So, I had to move on with her. ええ。母が、その、向こうの大学で農学を教えていたんです。それで、私が一番下の子だったので、母と一緒についていくことになって。

Interviewer (0:52): So, some of your siblings, they stayed in Tanzania and you went with your mother? じゃあ、ごきょうだいの何人かはタンザニアに残って、あなたがお母さんと一緒に行ったということですか？

Hillary (0:55): Right. Yeah. その通りです、ええ。

Interviewer (0:56): So your mother was, you know, an educated college professor? お母様は、いわゆる教養のある大学教授だったんですね？

Hillary (1:01): Oh yeah, she was. ええ、そうでしたね。

Interviewer (1:01): Okay. So teaching agriculture in Holland? なるほど。それで、オランダで農学を教えていたと？

Hillary (1:05): Mhm. ええ。

Interviewer (1:12): How, how did that happen? Like a faculty exchange? それって、どういう経緯だったんですか？教員の交換留学みたいなものでしょうか？

Hillary (1:13): Something like that, I guess. Yeah. まあ、そんな感じだったと思います。ええ。

Interviewer (1:14): Oh, okay. So, uh, how did you… Uh, so what part of Holland did you spend most of your time in? ああ、なるほど。それで、その…オランダのどのあたりに一番長くいたんですか？

Hillary (1:23): First it was up north in Groningen. Yeah. So I grew up in Groningen. And, yeah, I went to school there playing football and, um, yeah. After that I went to University of, uh, Leiden. That's, um, uh, on the west side kind of south, close to Amsterdam. It's really near Amsterdam. So I had to move from Groningen to Amsterdam which is like moving from Kumamoto to Tokyo. Life is just different, you know. Yeah. 最初は北部のフローニンゲンでした。ええ。だからフローニンゲンで育ったんです。そこでサッカーをしながら学校に通って、そのあと、レイデンの大学に行きました。そこは、ええと、西側のちょっと南の方で、アムステルダムの近くです。本当にアムステルダムのすぐそば。だからフローニンゲンからアムステルダムに引っ越したんですけど、それって熊本から東京に引っ越すようなものなんですよ。生活がまるで違っていて。ええ。

Interviewer (1:59): So tell me a little bit about how life was in, in each place. それぞれの場所での生活がどんな感じだったか、少し教えてもらえますか？

Hillary (2:19): In Groningen is life is just normal. Amsterdam is Amsterdam. A lot of drugs, a lot of just, yeah. It was just different, you understand? And even in Groningen, I was living in, let's say, you live in Kumamoto, but in Kikuchi or Aso, you understand? So I come from a village, you understand? Like I was the only black guy. Yeah. And, um, so it was crazy there. フローニンゲンでの生活はごく普通でした。アムステルダムはアムステルダムですね。ドラッグもたくさんあるし、なんていうか、その。とにかく違っていたんです、分かりますか？ それにフローニンゲンにいたときも、言ってみれば、熊本は熊本でも菊池とか阿蘇に住んでいるような感じだったんですよ、分かります？ つまり、田舎の村の出身なんです。黒人は私一人だけで。ええ。だから、あそこでは大変なこともありました。

Interviewer (2:41): So was that a good experience? Was that a bad experience? それは良い経験でしたか？ それとも悪い経験でしたか？

Hillary (2:48): Mostly bad. Yeah. People will just spit when they see you. ほとんどが悪い経験でしたね。ええ。人が私を見るなり、唾を吐きかけてくるような。

Interviewer (2:56): Really? So just really open, open racism. 本当ですか？ じゃあ、本当にあからさまで、オープンな人種差別があったんですね。

Hillary (3:02): Oh yeah. We don't like you here, friend. Just please get the fu*k out. Sorry I said that. Yeah. ええ、本当に。「お前のことなんか気に入らないんだよ。さっさと消え失せろ」って感じです。こんな言葉を使ってすみません。でもそうなんです。

Interviewer (3:09): Huh. And has the I mean, has that changed in recent years? へえ。それは、つまり、ここ数年で変わってきたんでしょうか？

Hillary (3:42): Um, I've become immune to racism. It's, um, I dealt with it though. So, you know, um, I started playing football. And I was really good at it. So, you can say I made that little town famous because of me. Say now, um, by the age of, uh, let's say 14, 15, I was, yeah. I was the guy there.

Newspapers, everything. Yeah. Yeah. うーん、私は人種差別に対して免疫ができました。まあ、それに対処してきたわけですが。それで、あの、サッカーを始めたんです。それがすごく上手くて。だから、あの小さな町を有名にしたのは自分だと言ってもいいくらいです。そうですね、14 歳とか 15 歳の頃には、もう私はあそこの有名人でした。新聞にも載ったりして、何から何まで。ええ、本当に。

Interviewer (3:42): Really? So you were the best football player in the town? 本当に？ じゃあ、町で一番のサッカー選手だったんですね？

Hillary (3:47): Oh yes, I had to do it. So otherwise, you know, like, hey, it's me. Oh, hey. Yeah. ええ、そうするしかなかったんです。そうじゃないと、ほら、「やあ、僕だよ」「ああ、やあ」って認めてもらえないですから。

Interviewer (4:00): So you have brothers and sisters, but they weren't there with you during this period? ごきょうだいはいるけれど、この時期は一緒にいなかったんですね？

Hillary (4:03): No, no, no. いえ、全然。

Interviewer (4:04): So just you, you were kind of an only child in that sense. じゃあ、あなた一人だけで、そういう意味では一人っ子みたいなものだったんですね。

Hillary (4:34): Um, I was with my mom. That's it. Yeah. So my brothers would come and visit and just go back cuz they had their own thing back in Africa. Or my brother already started living in England, you know, study. He went to school there before coming here. 母と二人きりでした。それだけです。ええ。だから兄たちはたまに遊びに来ては、すぐ帰っていきました。アフリカでそれぞれの生活がありましたから。あるいは、上の兄はもうイギリスに住み始めていて、留学ですね。ここに来る前は向こうの学校に通っていました。

Interviewer (04:25): To Kumamoto? 熊本にですか？

Hillary (04:26): Yeah. My brother Yeah. My I came to Kumamoto cuz I wanted to meet him. So, yeah. ええ。兄が…そう、私が熊本に来たのは、兄に会いたかったからなんです。だから、そうですね。

Interviewer (4:46): Well, we're going to get to that in a second. Um, so living in a small town, the only not only the only Tanzanian but the only the only African? その話はまたすぐ後で詳しく聞かせてください。ええと、では小さな町に住んでいて、タンザニア人として唯一というだけでなく、アフリカ人としても唯一だったんですか？

Hillary (4:47): Yeah. ええ。

Interviewer (4:48): Okay. Uh, did the situation improve when you moved to, uh… なるほど。では、あそこに引っ越したときは状況は良くなりましたか…

Hillary (5:05): Amsterdam? Oh, yeah. It was different there. I was like, "Oh, people here treat people normal. You're like everybody is somebody." Or they just don't care who you are. アムステルダムですか？ ああ、そうですね。あそこは全然違いました。「あ、ここの人たちは普通に接してくれる。誰もが一人の人間として扱われている」って感じでした。あるいは、自分が誰かなんて誰も気に留めないというか。

Interviewer (5:07): Right. Like the big city. なるほど。大都市ならではですね。

Hillary (5:08): Yeah, it's a big city. So, wow, blacks (blocks?) everywhere. Nice. You know, and, um, everybody just mind their own business. So, it was like, wow, nice. You know, I like it that way. But… ええ、大都会です。だから、うわあ、どこにでも黒人がいる、いいな、って。それに、みんな他人に干渉しないんです。だから、わあ、いいな、こういう方が好きだなと思いました。でも…

Interviewer (5:29): And so did you I mean, obviously you you grew up in Holland, so you learned to speak Dutch as well. ということは、当然オランダで育ったわけですから、オランダ語も話せるようになったんですね。

Hillary (5:30): Yeah. ええ。

Interviewer (5:31): Oh, wow. Okay. おお、すごい。なるほど。

Hillary (5:32): That is my second language. それが私の第二言語です。

Interviewer (5:37): So, would English be English would be your first language? では、英語が第一言語になるのでしょうか？

Hillary (5:38): Probably. Yeah. おそらく、そうですね。

Interviewer (5:39): But do you speak other languages in addition? でも、それ以外にも他の言語を話されるんですか？

Hillary (6:02): I speak English, Dutch, Swahili. Swahili is my mother tongue, should be. Yeah. And, um, a little bit of German, bit of French because, um, the school system there requires you to speak at least three languages, so… 英語、オランダ語、スワヒリ語を話します。スワヒリ語が私の母語になるはずですね。ええ。それからドイツ語が少しと、フランス語が少し。向こうの学校制度では少なくとも 3 つの言語を話すことが求められるので…

Interviewer (6:09): I'm guessing Swahili wasn't one of the options. スワヒリ語はその選択肢には入っていなかったんでしょうね。

Hillary (6:11): No, no, no. It wasn't. It has to be German, English, or French. So, yeah. Okay. いえいえ、入っていませんでした。ドイツ語、英語、あるいはフランス語でなければならなかったので。だから、そうですね。

Interviewer (6:14): So, how did you find the school system in Holland? それで、オランダの学校制度はどう思いましたか？

Hillary (6:45): Well, it's just kind of different from here. Kids here carry their bag from day one of school, which means like from a, from you start school at elementary one to university, their bag doesn't change. The… I found that really strange. So you just going to study everything for that long? Everything. そうですね、ここことはちょっと違いますね。ここの子供たちは学校の初日からカバンを背負っていきますが、それはつまり、小学校 1 年生で学校を始めてから大学まで、中身のカバンが変わらない（ずっと同じような勉強を続ける）というか…それが本当に奇妙に思えました。そんなに長い間、すべてを勉強し続けるの？って。何もかも。

Interviewer (6:51): So is this you're talking about Japan or in…? それは、日本のことを言っているのですか、それとも…？

Hillary (7:00): I'm talking about Japan. Like you got to study everything from math to chemistry. Even if you going to be a businessman, why do you need chemistry when you're going to be a businessman?

日本のことです。数学から化学まで何でも勉強しなければならないじゃないですか。将来ビジネスマンになるとしても、ビジネスマンになるのになぜ化学が必要なんだ？って。

Interviewer (7:06): Ah, I see what you mean. So general education for 12 years? ああ、なるほど、そういう意味ですね。12 年間の一般教育のことですね。

Hillary (7:25): Oh my god. For a lot of years for them (Japanese), man. For me, it was just like, well, um, you reach a certain point, you drop stuff like, “okay, I don't need this. I'm I am I'm not going to be nobody. I don't care.” And another time, uh, when we go into high school, you drop a lot, too. 本当にそうですよ。彼らにとっては途方もない年月です。私の場合は、ある段階に達したら、「よし、これは必要ない。将来これを使う人間にはならないから、どうでもいいや」って科目を削っていく感じでした。それから高校に入るときにも、またたくさん削ります。

Interviewer (7:34): So, you know, for example, I didn't take advanced math or chemistry or physics. I took biology. What was in your case, what did you…? だから、例えば私も上級数学や化学、物理は取りませんでした。生物は取りましたけど。あなた自身の場合は、何を…？

Hillary (7:55): Arts? I went for arts. Um, is um, I love history. I love geography. So I don't need math. I, I really love math in elementary school. Was good at it until just I started hating the teacher and just dropped it. And yeah, science. Yeah. My father wanted all of us to be doctors. Okay. And when I reached I think puberty, I I was just really tired of him just calling everybody a doctor. And yeah, my… The firstborn my, you know, family is a chemist. Like for the government. Yeah. The next one my brother, uh, he who lives in Canada now, he a dentist. In comes me. No problem. It did. The, the last one also live in Canada. He a doctor, too. A neurosurgeon. I'm like, come on, people. One of us had to be different. And I chose to be different and that's it. 文系ですね。私は文系に進みました。ええと、歴史が大好きで、地理も大好きなんです。だから数学は必要ありません。小学校の頃は数学が本当に大好きで、得意だったんですが、先生のことが嫌いになってやめてしまいました。それから、そう、理科も。私の父は私たち全員を医者にさせたがっていたんです。それで、私が思春期に入った頃、父がみんなを医者、医者と呼ぶのに本当にうんざりしてしまって。それで、私の…家族の長男は化学者です。政府で働いているような。その次の兄は、今はカナダに住んでいますが、歯医者です。そして私の番が来ました。でも問題が起きた。一番下の弟もカナダに住んでいますが、彼も医者です。脳神経外科医。私は「ちょっと待ってよ、みんな。誰か一人は違う道に進まなきゃ」と思って、違う道を選びました。それだけです。

Interviewer (8:54): Oh, okay. And your father, was he also in medicine or uh? ああ、なるほど。お父様も医療関係の方だったんですか、それとも…？

Hillary (9:10): he's an engineer. So physics, chemistry to him is Yeah. You got (to)… In his mind, if you don't if you don't know math, if you don't know chemistry, if you don't know physics, then you, you you, might as well just drop out. And I'm like, “come on then. Why do we have history? Why do we have geography?” They also stuff to study though. Yeah. He, he, he don't care. (He’s) just like, "Hey, but doctor, doctor, doctor,” you know, “no thank you. I'm good." 父はエンジニアです。だから父にとって物理や化学は、そう。父の頭の中では、数学が分からず、化学が分からず、物理が分からないなら、学校なんてやめてしまった方がいいという感じなんです。私は「冗談じゃない、じゃあ何のために歴史があるの？何のために地理があるの？」って。それだって勉強する価値のあるものじゃないですか。でも父はそんなこと気にしません。ただ「でも、医者だ、医者だ、医者だ」って。だから私は「結構です、私はいいです」と言いました。

Interviewer (9:49): So, I mean, did you have a difficult relationship with your father growing up, or…? ということは、子供の頃はお父様と難しい関係だったということですか、それとも…？

Hillary (10:18): We, we had a relationship? Um, and, uh, yeah, me just spending much time with my mother, I think it just got me, like, not to know him that much, so. It was like growing up in Europe, it's

you got your free life, you know what I'm saying? Like, um, you can choose what you want to be. You can, you know, everything. My, my brothers here, they never had a chance. They, they had to be doctors or something. 私たちに、関係なんてありましたかね？うーん、それに、私は母と過ごす時間が長かったので、父のことをあまりよく知らないままになってしまったんだと思います。ヨーロッパで育つというのは、自由な人生があるということなんです、分かりますか？自分が何になりたいかを選べるし、何でもできる。でもここにいる私の兄弟たちには、そのチャンスが全くありませんでした。彼らは医者か何かに、ならざるを得なかったんです。

Interviewer (10:08): Doctors or dead. 医者か、さもなくば死か、ですね。

Hillary (10:09): Something just, you know, "you need to be a doctor or drop out of school." I said, "What? No, thank you. I'm going to do that." そう、そんな感じです。「医者になるか、さもなくば学校を辞めろ」って。私は「え？結構です、私は自分のやりたいことをやります」と言いました。

Interviewer (10:27): So, so in that sense, maybe going to Europe was, uh, was a positive thing for you in that you could choose your own way a little bit. では、そういう意味では、ヨーロッパに行ったことはあなたにとってプラスだったのかもしれませんね、少しは自分の道を選ぶことができたという意味で。

Hillary (10:35): Yeah, it was. So, I became a lawyer, and, yeah. ええ、そうでした。それで、私は弁護士になりました。

Interviewer (10:38): So, you went to law school? では、ロースクール（法科大学院）に行かれたんですね？

Hillary (10:44): I did. Yeah. 行きました。ええ。

Interviewer (10:45): Oh, okay. Wow. Fantastic. And then, uh, did you be become a practicing lawyer in Holland? あ、そうなんですね。わあ、素晴らしい。それから、オランダで実際に弁護士として活動されたんですか？

Hillary (10:44): I was. Yep. 活動していました。ええ。

Interviewer (10:45): Well, that's amazing. So, everyone in your family is incredibly educated. In fact, you're probably the most educated person that I've, uh, that I've interviewed so far. それはすごいですね。ご家族の皆さんが信じられないほど高学歴なんですね。実際、あなたが今までインタビューした中で一番の、その、高学歴な方かもしれません。

Hillary (11:10): No, not according to my father. No. Yeah. Like, "oh, Dad, I did something now. I'm a lawyer now." And he's like, "Yeah, you he, just… いや、父に言わせればそんなことありませんよ。ええ。「お父さん、僕やったよ。弁護士になったんだ」と言っても、父は「ああ、お前はただ…」って感じです。

Interviewer (11:13): It doesn't say MD at the end. 名前の後ろに「MD（医学博士）」って付いていないですからね。

Hillary (11:14): Nah… Okay. Not even a congratulations. He's like, I know you're just a lawyer. "What is wrong with you, friend?" Yeah. そう、それがない。おめでとうの一言もありません。「お前がただの弁護士なのは分かっている。『一体どうしちまったんだ？』」って。ええ。

Interviewer (11:54): I… Actually, my best friend growing up, his, uh, his father, uh, came to Canada from, um, Egypt. He was exactly the same. All four of his children had to become doctors and he was

just so disappointed when three of them didn't. 私も…実は、私が子供の頃の親友の父親が、エジプトからカナダに来た人だったんですが、全く同じでした。4 人の子供全員を医者にさせようとして、そのうち 3 人がそうしなかったとき、ものすごく落胆していました。

Hillary (11:39): Oh my god. なんてことだ。

Interviewer (11:40): You know, the first son had no choice. he had to be a doctor. ほら、長男には選択肢がなくて、医者にならざるを得なかったんです。

Hillary (11:42): “You got to be a doctor.” 「医者にならなきゃいけない」ってね。

Interviewer (11:43): And when it got to my friend who was the third born, uh, he just… He just decided he didn't want to do that and it was a big problem. Huh. But you had a better relationship with your mother? そして 3 番目に生まれた私の友人の番になったとき、彼は…ただそれをやりたくないと決めて、それが大きな問題になりました。ふーむ。でも、お母様とはもっと良い関係だったんですよね？

Hillary (12:09): Oh, my mother is my best friend. Yeah. She's the only one who understands me. Nobody else in my family understands me. So, yeah. She's the best. Yeah. ああ、母は私の大親友です。ええ。家族の中で私のことを理解してくれるのは母だけです。他の誰も私のことを理解してくれません。だから、ええ。母は最高です。

Interviewer (12:27): Well, then you, know you, you talk about, uh, you know, not being the academic in the family, but you went to law school, you became a law a lawyer. Did you practice law at all in Holland? そういえば、ご自身では「家族の中で学術肌じゃない」なんておっしゃっていましたが、ロースクールに行って弁護士になったわけですよね。オランダで弁護士の実務はされていたんですか？

Hillary (12:42): I did. I did for, for two years. Yeah. From the age of, I think, 22 to 24, you know, a year and a half at least, something like that. But it just, it just became, um, “I cannot do this.” やっていました。2 年間やっていました。ええ。確か 22 歳から 24 歳まで、まあ、少なくとも 1 年半とかそんな感じです。でも、だんだんと「これは自分には無理だ」と思うようになってしまって。

Interviewer (12:46): What was, what was the difficult part for you? あなたにとって何が、何が辛かったんですか？

Hillary (13:08): The thing is, um, you see, I was, you know, I practiced criminal law. So at some point I had to, uh, be on, you know, defense team for the fu*king criminals. And, um, Yeah. One guy, just, he killed his whole family. というのも、あの、私は刑事事件を扱っていたんです。だからある時点で、その、とんでもない犯罪者どもの弁護団に入らなければならなくなって。それで、ええ。ある男が、自分の家族全員を殺したんです。

Interviewer (13:18): Oh no. ああ、なんてことだ。

Hillary (13:19): You understand? And then he calls our firm. I'm like, “I ain't taking this case.” And my boss is like, “well, there's a lot of money in there.” I say, “I don't care. Somebody killed his wife and three little girls. How do you… How do you make any case out of that?” He's not human. I'd rather he if you put me in the same place with him, I I'll just want to kill him. 分かりますか？そしてその男がうちの事務所に電話をかけてきた。私は「この事件は絶対に引き受けない」と言いました。するとボスは「おい、これには大金が絡んでるんだぞ」と。私は「知るか。妻と 3 人の小さな娘を殺した奴だぞ。どうやって…そんな事件の弁護をしろっていうんだ？」と言いました。あいつ

は人間じゃありません。もしあいつと同じ部屋に入れられたら、むしろ私があいつを殺したくなる。

Interviewer (13:52): Want to strangle him. 首を絞めたくなりますね。

Hillary (13:53): For what reason do you going to kill your wife? You have three little children. One of them was three years old. I was, like, “I'm good.” Yeah. 一体どういう理由があれば妻を殺すなんてことになるんですか？小さな子供が 3 人もいて、そのうちの 1 人は 3 歳だった。私は「もうたくさんだ」と思いました。ええ。

Interviewer (14:05): So, he wanted he wanted to plead not guilty? それで、彼は、彼は無罪を主張したがっていたんですか？

Hillary (14:14): Of course. もちろんです。

Interviewer (14:15): Not guilty? 無罪を？

Hillary (14:16): Yeah. I didn't do it. 「ええ、やってない」って。

Interviewer (14:17): And he was obviously guilty? そして、彼は明らかに有罪だったんですね？

Hillary (14:18): It's on the news. It's on the news. How are we just going to stand in there and defend him. He’s all the news. These guys just decided… And the way he did it was horrible cuz, you know, there, um, um, the trains, the *snel* train, uh, the fast trains, okay, they just run on the street. Like, here the shinkansen is up there. ニュースになっていました。ニュースに出ているんですよ。どうやって私たちがそこに立って彼を弁護するんですか。ニュース中その話です。その男たちが下した決断…そして彼がそれをやった方法が恐ろしくて。というのも、向こうには、その、電車が、スネルトレインという快速電車が走っているんですが、道路の上をそのまま走るんです。ここの新幹線はあの上を通っていますよね。

Interviewer (14:48): Above ground. 高架の上ですね。

Hillary (14:49): So nothing is going to stop anything there. there, they, they just run like that, VOOM. Um, so he just made his own calculation and say, "Okay, boom, I think at this time the train is going to be coming," and he just put the car on the track and then he took off. だから新幹線ならあそこで何かが遮ることはありません。でも向こうでは、電車がそのままビュンと走っているんです。それで、彼は計算して、「よし、この時間に電車が来るな」と。そして車を線路の上に置いて、自分だけ逃げたんです。

Interviewer (15:08): Left his family inside? 家族を中に残したまま？

Hillary (15:09): In there, and then the mom will be like, "What, what is going on?" VOOM. 中に残して。そしてお母さんは「何、何が起きているの？」って言っているうちに、ドカンです。

Interviewer (15:26): And so the court case happened, and what was his sentence? それで裁判になって、彼の判決はどうなったんですか？

Hillary (15:31): Um, I never stay to watch that. I Yeah, that was the day I said I'm quitting this job. And I just went home, packed my little bag, uh, called the, the landlord. I said like, "Yeah, I'm out. Do you have anything that I should give you, like, do I have to pay any days?" He said, "Yeah, no, we good." “I’m out.” And I just went to Schiphol, that's the airport. And I say, "Okay, where do I go?" Yeah. Just flew straight to Sao Paulo. うーん、それを見届けるまではいませんでした。ええ、その日が「この仕事は辞める」と言った日です。そしてそのまま家に帰り、小さなバッグに荷物を詰めて、

大家に電話しました。「私は出ます。何か支払うものはありますか？何日分か払う必要がありますか？」と言ったら、彼は「いや、大丈夫だよ」と。「私は出ます」。それからそのままスキポール、空港ですね、そこに行って、「よし、どこへ行こう？」と。ええ。そのままサンパウロへ飛びました。

Interviewer (16:00): Sao Paulo, Brazil. ブラジルのサンパウロですね。

Hillary (16:01): Brazil. Oh yeah. Yep. ブラジルです。ええ、そうです。

Interviewer (16:03): So that brings up the question then, uh, I mean, we talked a little bit about your childhood. Obviously, there were some challenges, but you made it through and, and did quite well. Uh, how, how did you come to Japan? How did you come to Kumamoto? そこで質問なんですが、ええと、子供の頃の話を少ししましたよね。明らかにいくつかの困難はあったものの、あなたはそれを乗り越えて、とても立派にやってこられた。ええと、どうやって日本に来ることになったのですか？どうやって熊本に来たのですか？

Hillary (16:41): Well, yeah. Um, yes. As I told you, my brother used to, uh, came to Kumamoto University, you know, to study what, I don't know, he was researching about AIDS or something. Yeah, he was an AIDS researcher, but now he's a dentist. So, yeah. And I hadn't seen him for a long time. And at that time, I was just after I quit my job, I just started traveling all over around the world, so… Where do I go next? And I say, "Okay, let me just take like a week in Japan." And then after that, I just wanted to travel Asia, you know, Thailand or wherever. But then, yeah, I come here and, “wow, this is nice. Let me just stay here for a little while.” But yeah, my brother was the reason. I came to visit him, and, um, I finally just say goodbye to him, which was like what's (inaudible), you know? そうですね、ええ。さっき言ったように、兄が熊本大学に来ていたんです。何を勉強していたのかはよく分かりませんが、エイズの研究か何かをしていたと思います。ええ、エイズの研究者だったんですが、今は歯医者です。それで、ええ。彼とは長い間会っていませんでした。そしてその時、私はちょうど仕事を辞めた後で、世界中を旅し始めたところだったので…次はどこへ行こう？と考え、「よし、日本に 1 週間ほど行ってみよう」と思ったんです。そのあとは、タイとかどこでも、アジアを旅したいと思っていました。でも、ここに来てみたら「わあ、ここいいな。少しここにいよう」となって。でも、きっかけは兄です。兄を訪ねて来て、そして最終的に兄に別れを告げたんですが、それは何というか…ね。

Interviewer (17:36): Oh, okay. And so before you came to Japan, did you know a lot about Japan and Japanese culture? ああ、なるほど。では、日本に来る前は、日本や日本の文化についてたくさん知っていたんですか？

Hillary (17:37): Nothing, actually. 実は、何も知りませんでした。

Interviewer (17:50): So even in the Netherlands, there wasn't…? では、オランダにいたときも、そういうのはなかった…？

Hillary (18:11): I used to play football there. So I met… The first Japanese person I met was, uh, Ono Shinji for like people who knows. He was playing for Feyenoord and I was playing for Feyenoord in Rotterdam. So and then yeah, I just remember him getting really angry at me cuz I called him Chinese. I've never met anybody else from around here. So to me, everybody was Chinese. 向こうでサッカーをしていたんです。それで会ったのが…知っている人は知っていると思いますが、最初に出会った日本人は小野伸二でした。彼はフェイエノールトでプレーしていて、私もロッテルダムのフェイエノールトでプレーしていたんです。それで、ええ、彼を中国人って呼んだらものすごく怒られたのを覚えています。このあたりの出身の人に会ったことが他になかったので。だから私にとっては、みんな中国人だったんです。

Interviewer (18:13): Oh, but you didn't mean anything by that? ああ、でも悪気はなかったんですよね？

Hillary (18:41): No, I just say, "Hey, so what, what part of China are you come from?" Said, "What did you say? I am not (Chinese)." “You're not?” And he got really mad. "I'm Japanese." I said, "Oh, there's a country called Japan?” I really didn't know, you know. It's like, “oh, oh, the land of rice." Cuz what we learned geography: Japan, rice. That was it. The only thing I know. ええ、ただ「やあ、中国のどこから来たの？」って言ったんです。そしたら「何て言った？俺は（中国人）じゃない」って。「違うの？」って言ったら、彼は本当に怒って。「俺は日本人だ」と。私は「え、日本っていう国があるの？」と言いました。本当に知らなかったんですよ。なんていうか、「あ、あのお米の国か」って。地理で習ったのが、日本＝米。それだけだったんです。知っていたのはそれだけでした。

Interviewer (18:50): So, popular culture or, you know, were you watching anime or manga or anything like that? じゃあ、ポップカルチャーとか、その、アニメを見たり漫画を読んだりとか、そういうことはしていなかったんですか？

Hillary (19:05): I never liked sitting down in the house. So, yeah. I never watched, uh, the animation or not good with that. I don't like reading. So, it's just, yeah. 家の中でじっと座っているのが好きじゃなかったんです。だから、ええ。アニメなんて見たことがなかったし、そういうのは苦手で。本を読むのも好きじゃないので。だから、ただ、そんな感じです。

Interviewer (19:06): Oh, okay. Even Japanese food or anything like that? ああ、なるほど。日本食とか、そういうものもですか？

Hillary (19:07): Nothing, man. 何もなかったですよ。

Interviewer (19:13): Okay. So after you came to Japan for the first time, was there anything that surprised you? なるほど。では、初めて日本に来た後、何か驚いたことはありましたか？

Hillary (20:01): Everything. You know what I'm saying? Because I never knew anything. If, if I had like watched or heard anything about Japan than rice, then maybe I'll be like, "Oh yeah, it's not that." But I come, first the language itself. “What is this?” You know, all the kanjis. “Who can read this?” Like, "Hey, can you read that?" And they say, “uh, yeah.” “What does it say?” "Oh, it says this and this." "How do you know that? We (in Holland and Tanzania) study ABC.” Wow. So, that was one thing that really got me to say, “yeah, okay, seven days (in Japan) maybe not enough。” I need to learn just a little bit of this language. Just a little bit. Maybe just understand one strange writing and then I'll go my way. No problem. But yeah. So I stayed seven days and then I'm like, "I think I'm going to be here for a month." Okay. So, and then I joined the, what's that, YMCA. すべてです。言っている意味分かりますか？だって何も知らなかったんですから。もし、米以外のことで日本について何か見たり聞いたりしていたら、「ああ、そうか、そうじゃないんだな」って思ったかもしれません。でも来てみて、まずは言語そのもの。「これは何だ？」って。あの、すべての漢字。「こんなの誰が読めるんだ？」と。「ねえ、あれ読める？」って聞くと、みんな「あ、うん」って。「何て書いてあるの？」「ああ、これこれこういう意味だよ」って。「何で分かるの？私たち（オランダやタンザニア）は ABC を勉強するのに」って。うわあ、と。だから、それがきっかけで「うん、よし、7 日間（の日本滞在）じゃ足りないかもな」と思うようになりました。この言語をほんの少しだけ勉強しなきゃいけない。ほんの少しだけ。あの奇妙な文字を一つだけでも理解できたら、もう自分の道を行こう、問題ない、と。でも、そうですね。それで 7 日間滞在してみて、「1 ヶ月はここにいようと思う」となりました。それで、そのあと、何でしたっけ、YMCA に入ったんです。

Interviewer (20:33): Ah, the Japanese language school. ああ、日本語学校ですね。

Hillary (20:34): Yeah. ええ。

Interviewer (20:39): Okay. Yeah, I went there. なるほど。ええ、私もそこに行きました。

Hillary (20:40): Oh, you did? あ、行ったんですか？

Interviewer (20:41): Oh, absolutely. おお、もちろんです。

Hillary (20:42): Yeah. So, it was in Kamitori that time. Yeah. ええ。当時は上通にありましたね。ええ。

Interviewer (20:43): Oh, so I went slightly before when it was, uh, before it moved to Kamitori. ああ、じゃあ私はそれより少し前、上通に移転する前に行っていました。

Hillary (20:45): All right. そうなんですね。

Interviewer (20:46): Yeah. Yeah. After I after I left, they moved. I'm from 20 years ago. A little bit before you. ええ、ええ。私がそこを去ったあとに移転したんです。私は 20 年前のことなので。あなたより少し前ですね。

Hillary (21:01): That's, you know. So, yeah. I went there and I said, "Yeah, I just want to learn one word. Only one word." なるほど、そういうことですね。それで、ええ。そこに行って、「うん、単語を 1 つだけ学びたい。1 つだけでいいんだ」と言いました。

Interviewer (21:04): What was that word? その単語は何だったんですか？

Hillary (21:26): I don't know. Just anything. Just give me something that, it's like, you know, really hard to learn and I so I can write it and read it. Just one. And this guy just look at me. He's like, "That's okay. All right." Boom. “What is that？” 分かりません。何でもよかったです。ただ、何というか、覚えるのが本当に難しくて、自分で書けて読めるようなものを。1 つだけでいいから。そしたら、その人が私のことを見て、「分かりました。いいですよ」と言って、ドンと。「これは何ですか？」と。

Interviewer (21:28): (The kanji for) *ichi*? （漢字の）「一」ですか？

Hillary (21:30): Yeah. So, he's like, "This is one.” “Why do you put it the wrong way?" ええ。それで、その人は「これが『一』です」と。「何で横向きに置くの？」って。

Interviewer (21:33): You got it the wrong way. 向きが違うって思ったんですね。

Hillary (21:42): Oh, man. That was… Yeah, I remember that day. いやあ。あれは…ええ、あの日のことは覚えています。

Interviewer (21:44): And you're not new to languages or anything. I mean, you know, you know, you've studied languages your entire life, but this is just totally…? しかも、あなたは言語が初めてというわけでも何でもない。つまり、これまでの人生でずっと言語を勉強してきたのに、これはもう完全に…？

Hillary (22:02): That's, that's, you know, like I love… If it was, you know, like possible, I want to speak to everybody in this world in their own language. Do you understand? So I'm like, "Wait, why do you put it this way?" It's (written horizontally, right?)… And she like, "No, here in Japan, we go like this." “Oh, okay. We, we have a good start. So, what about two?” And she just goes, "One, two." “Aha. I got you. I think I know threes. One, two, three.” And she's like, "Yay, now go four." She knows that I'm

stupid. I'm just going for one, two, three, four. That's where it (language learning) starts. Yeah. Like, "How do you write four?" He just goes (makes writing motion). "What is that? Like, how do you come from one, one two, one two three, to that?" Yeah. It's like, yeah, "that's how it is. So, um, I cannot teach you anything." I Yeah. "It's either you join the school or you just go home and drink." Yeah. So, I'm like, "Okay, wow. So, like, how long do you think I should, you know, stay?" And she like, "Well, first maybe 3 months." Yeah. "Okay. I'll take that course。" But then it's only a day for the whole week. Like it's just, like, two three hours. I don't know. "It's not enough for it. I don't learn. How do you learn anything in a day?" Uh, so yeah, then I started searching for, you know, schools and yeah, so I joined, uh, there's this college called Kōtō *kareji*. そう、そうなんですよ。私は…もし可能なら、この世界にいるすべての人と彼らの母国語で話したいと思っているんです。分かりますか？だから私は「ちょっと待って、何でこう書くの？」って。それは（横に書くものですよね？）…そしたら彼女は「いいえ、ここ日本では、こう行くのよ」と。「ああ、なるほど。良いスタートが切れた。じゃあ、2 はどうするの？」と聞いたら、彼女は「1、2」と。「あはあ。分かったぞ。3 なら分かると思う。1、2、3」。そしたら彼女は「イェーイ、じゃあ 4 は？」と。彼女は私がバカなのを分かっているんです。私はただ 1、2、3、4 と行くつもりでした。そこから（言語学習が）始まるんです。ええ。「4 はどう書くの？」と聞いたら、その人はただ（書く身振りをしながら）こう。私は「それは何ですか？どうやったら 1、1・2、1・2・3 から、そんなものになるんですか？」と。ええ。そしたら「そういうものよ。だから、うーん、これ以上は何も教えられないわ」と。ええ。「学校に入るか、さもなくば家に帰ってお酒でも飲むかよ」と。ええ。だから私は「なるほど、うわあ。じゃあ、どのくらいここに滞在すればいいと思いますか？」と聞いたら、彼女は「そうね、まずは 3 ヶ月くらいかな」と。「よし、そのコースを受けます」と。でも、それは丸 1 週間のうち 1 日だけだったんです。2、3 時間くらいだったかな。よく分かりませんけど。「それじゃ足りない、覚えられないよ。1 日で何が学べるっていうんだ？」と。それで、ええ、それから他の学校を探し始めて、ええ、それで「高等カレッジ」という専門学校に入ったんです。

Interviewer (24:04): Kōtō *kareji?* Oh okay. And it's in Kumamoto? 高等カレッジですか？ ああ、なるほど。それは熊本にあるんですか？

Hillary (23:49): It is. Yeah. In what is that place? Forgot the area name, but it's from, uh, now Sakuramachi, just a little bit further. そうです、ええ。何ていう場所だったかな。地域の名前は忘れましたけど、今の桜町のあたりから、もうちょっと先に行ったところです。

Interviewer (24:04): Oh, so right downtown. ああ、じゃあ街のすぐ中心部ですね。

Hillary (24:05): Yeah. ええ。

Interviewer (24:06): Yeah. Okay. Okay. And how long did you study there for? はい、なるほど。分かりました。そこでどのくらい勉強したんですか？

Hillary (24:37): A course is a year and a half, and every day, uh, 9:00 to 3:00. So, that was fun. Yeah. So a year and a half did that, went to… When I have a testing was what's that the… Kitakyushu for the, you know… コースは 1 年半で、毎日、ええと、9 時から 3 時まで。だから楽しかったですよ。ええ。それで 1 年半それをやって、それから…テストを受けるときは何でしたっけ…北九州に行きました、あの…

Interviewer (24:37): The *nihongo nōryoku shiken*. 日本語能力試験ですね。

Hillary (24:38): Yeah. ええ。

Interviewer (24:39): Oh okay. So you you took you took the different levels. ああ、なるほど。じゃあ、いくつかの異なるレベルを受けたわけですね。

Hillary (24:49): Um, I just went for the second one. Yeah. So I needed that to enter Kenritsu *daigaku*. Yeah. So I got it. Now I went to, uh, the prefecture university here. いえ、いきなり 2 級（N2）を受けました。ええ。県立大学に入るためにそれが必要だったので。ええ。それで合格して、今は、ええと、ここの県立大学に行きました。

Interviewer (25:00): So what did you study there? そこでは何を勉強されたんですか？

Hillary (25:07): Japanese. Yep. *Bungaku bu*. 日本語です。ええ、文学部で。

Interviewer (25:07): And how was that experience? その経験はどうでしたか？

Hillary (25:28): Pretty good. Yep. Was nice. I after, um, I finished my course there, I… Which you, okay, um… I got a license to teach Japanese to, you know, people who really don't know any Japanese. かなり良かったです。ええ、素敵でした。そこでコースを修了したあと、私は…そこで、その…日本語を本当に全く知らない人たちに日本語を教えるための免許を取ったんです。

Interviewer (25:30): Right. Right on. Right on. なるほど。素晴らしい。素晴らしいですね。

Hillary (25:31): So yeah, I had a job in Turkey. I just say, "I, I ain't going there." それで、ええ、トルコでの仕事があったんです。でも私は「そこには行かない」と言いました。

Interviewer (25:36): So this is the *nihongo kyōshi kente*. ということは、これが日本語教育能力検定試験ですね。

Hillary (25:37): Yeah. ええ。

Interviewer (25:40): Okay. So, you actually took the test and you got the license? You're the first person I've met who's done that. Good for you. Good for you. なるほど。じゃあ、実際に試験を受けて免許を取ったんですね！そんなことをした人に会ったのはあなたが初めてですよ。大したものです。素晴らしい。

Hillary (25:49): Yeah. ええ。

Interviewer (25:50): Okay. And so, then you had a job offer to go and teach in Turkey? なるほど。それで、そのあとトルコに行って教えるという仕事のオファーがあったと？

Hillary (25:51): Yep. I said, "No, I cannot do that." はい。私は「いや、それはできない」と言いました。

Interviewer (25:51): Why? Why not? なぜですか？なぜ行かなかったんですか？

Hillary (26:20): I just wanted to be in Kumamoto, that's it. I was just, yeah, that's like, what, um, being in Kumamoto for what now? At least seven years. So I'm like, "Yeah, I ain't going nowhere, friend. I'm I'm here. I'm good. I can speak. I can read. And I don't got no problem here. So why would I want to go there？" I need to start learning their language again. ただ熊本にいたかった、それだけです。私はただ…そうですね、その時点で熊本にもう何年いたかな？少なくとも 7 年はいました。だから私は「ああ、どこにも行かないよ。私はここにいるし、これで満足だ。話せるし、読める。ここでの生活に何の問題もない。それなのに、なぜわざわざあそこへ行かなきゃいけないんだ？」って。またあそこの言語をゼロから学び始めなきゃいけなくなりますから。

Interviewer (26:29): Yeah. Which I think is a really good point. You know, seven, seven years. I mean, was seven years enough time to really get strong at the language? ええ。それは本当に一理あると思

います。7年、ですか。つまり、7年というのはその言語を本当に得意にするのに十分な時間でしたか？

Hillary (26:35): Oh, yeah. For me, yeah. I really did my best. Yeah. ああ、そうですね。私にとっては、ええ。本当に最善を尽くしましたから。ええ。

Interviewer (26:36): That's how long it takes. それだけの時間がかかるものなんですね。

Hillary (26:37): Um, for people who really want to you. You got some people who live here like 20 years and then they cannot say nothing in Japanese or like… "Well, what did you do when you got here？" Like, really？ "You just cannot speak anything？ You've been here what, 20 years?" "Yeah, I just don't want it (to speak the language)." うーん、本当にそうしたい人の場合は、ですね。ここに20年くらい住んでいるのに、日本語で何も言えないような人たちもいますよね…「ねえ、ここに来てから今まで何をしてたの？」って。「本当に？何も話せないの？ここに何年いるんだっけ、20年？」「うん、ただ（その言語を話したく）ないんだ」って。

Interviewer (27:20): But I know how you feel. You know, after you put in all that time and effort, you know, it, it's… You can't just (leave)… I mean, you can, but it's really hard to just pack up and start again, you know, from zero. でも、お気持ちは分かります。それだけの時間と努力を注ぎ込んだ後だと、その…簡単には（離れられない）…つまり、離れることはできますけど、荷物をまとめてまたゼロから始めるというのは本当に大変なことですからね。

Hillary (27:29): For what? I just like, "Yeah, I'm good," you know. The sensei is like, "well, okay. I just find a job for you." "Yeah. Find a job for me here, not anywhere else. I don't want that." So, now I teach Japanese to Chinese people. 何のためにそんなことをするんだ？って。「いや、私はこれでいいです」という感じです。先生は「うーん、分かった。じゃあ仕事を探してあげるよ」と。「ええ、他のどこでもなく、ここで仕事を探してください。他は嫌です」と。そんなわけで、今は中国の人たちに日本語を教えています。

Interviewer (27:34): Oh, okay. Is that right? Really? ああ、なるほど。そうなんですか？本当に？

Hillary (27:43): No. But well, um, now my students are mostly Chinese cuz of this corona thing. So… いえ。でも、まあ、うーん、今は例のコロナのせいで、生徒はほとんど中国の人たちなんです。だから…

Interviewer (27:45): So you got a job teaching at Kumamoto University? じゃあ、熊本大学で教える仕事を得たんですね？

Hillary (27:51): Yep. Only for really beginners, right? Foreigners only. ええ。本当に初心者の人たちだけですけどね。外国人のみです。

Interviewer (27:52): Sure. Sure. And how do you find, uh, how do you find teaching? なるほど、なるほど。それで、教える仕事はどうですか？

Hillary (28:13): Boy, it's good. Especially for, you know, like for the people who already know kanji. Now they teach me kanji. It's like Yeah. (Makes a writing noise) "What? What? What? What? What?" いやあ、いいですよ。特に、あの、もう漢字を知っている人たちにとっては。今や彼らが私に漢字を教えてくれますから。そんな感じです、ええ。（書く音を真似て）「え？何？何？何？何？」って。

Interviewer (28:15): Yeah. Chinese students are kind of false beginners, aren't they? ええ。中国の学生はある種の「既習の初心者（見かけ上の初心者）」みたいなものですよね？

Hillary (28:16): Oh, yeah. ああ、本当に。

Interviewer (28:17): They can read a lot. たくさん読めますからね。

Hillary (28:18): It's like, "do you understand this?" "Yeah." Um, for some it's like… When, when it's in hiragana or katakana, they're like, "Well, maybe. Here, I don't know," say, "Come on, man, you already know kanji. That's just wrong (unfair), you know. There are steps to take. But you started from there coming down. We start from down going up. How is that？" 「これ分かりますか？」って聞くと「はい」って。うーん、人によっては…ひらがなやカタカナで書かれていると、「うーん、たぶん。ここは分かりません」ってなったりして、私は「勘弁してよ、もう漢字を知ってるじゃない。それはずるい（不公平）よ。踏むべきステップがあるのに、あなたたちはそこから下りてくる。私たちは下から上がっていく。それってどうなの？」って。

Interviewer (28:51): You know, you need you need to teach people who who really start from zero. 本当にゼロから始める人たちを教える必要がありますね。

Hillary (29:01): Really, yeah. So… 本当に、そうですね。だから…

Interviewer (29:03): Maybe after things open up again, it'll, uh, you'll have that opportunity. おそらく、また状況がオープンに元通りになれば、そういう機会も得られるでしょう。

Hillary (29:10): Now you got Europeans, but now it's like, um, people from Europe, they come here already speaking Japanese. Like, "what is going on? How do you know Japan?" 今はヨーロッパの人たちもいますけど、最近は、何というか、ヨーロッパから来る人たちは最初からもう日本語を話せるんですよ。「一体どうなってるんだ？何で日本のことを知ってるの？」って。

Interviewer (29:36): Well, uh, yeah, the people I've been interviewing, the people who are younger than you and I, uh, they learn a lot about Japan before they come. They have a lot of… そうですね、ええ、私がインタビューしてきた人たち、あなたや私よりも若い世代の人たちは、来る前に日本についてたくさんのことを学んでいます。彼らは多くの…

Hillary (29:26): Like, "wow, you, you just speak Japanese. You just came. Is this your first time?" "Yeah." 「うわあ、普通に日本語を話してる。今来たばかりなのに。これ、初めての来日？」「うん」って。

Interviewer (29:27): Yeah. They're plugged into the culture. Yeah. ええ。彼らはその文化にどっぷり浸かっていますからね。ええ。

Hillary (29:38): "What is wrong with you? What? Why?" That's my question. Like, "why?" 「どうしちゃったの？え、何で？」って。それが私の疑問です。「何で？」って。

Interviewer (29:39): "Why do you know this? Why do you know these things?" 「何でこれを知っているの？何でそんなことを知っているの？」ってね。

Hillary (29:51): Um, yeah. Like especially French people, oh my god, they speak French and Japanese. I'm like, "There's England right there. You could speak English at least." They like, "Nope." And you speak Japanese and French. Why, and how is that even possible? I just Yeah, I don't get it. Yeah. うーん、そう。特にフランス人の人たちなんて、もう、フランス語と日本語を話すんですよ。私は「すぐそこにイギリスがあるんだから、せめて英語を話せばいいのに」って思うんですけど、彼らは「いや」って。それで日本語とフランス語を話す。なぜ、そしてどうやったらそんなことが可能なんだ？って。私はただ、ええ、理解できませんね。ええ。

Interviewer (30:18): Yeah. No, the, the power of the Japanese popular culture has grown, uh, in the last couple of decades, I think. I mean, for me, I didn't know anything about Japan before I came. You know, I had really simple images. ええ。いや、日本のポップカルチャーの力は、ここ数十年の間に大きくなったんだと思います。私だって、来る前は日本のことなんて何も知りませんでしたから。本当に単純なイメージしか持っていませんでした。

Hillary (30:17): You got to learn here. ここで学ばなきゃいけなかったんですよね。

Interviewer (30:20): Well, as a, you know, as a non-Japanese living in Kumamoto, were there any challenges that you faced? I mean, obviously the language we've talked about. Anything besides the language? さて、熊本に住む一人の外国人として、何か直面した課題はありましたか？つまり、言葉についてはすでに話しましたけれど、言葉以外で何かありましたか？

Hillary (30:35): Yeah, um, I don't know. As I told you, like, you know, most Japanese people here, they, they see, most of them, they see me for the first time. Like, "Oh, there's a human who is black." Yeah. You understand? So, it's like, well, they, they just get shocked. No, that's, that's the only thing they got. So, yeah. And I told you I grew up in a white society where people just show you that, yeah, “we hate you.” そうですね、うーん、どうでしょう。さっき言ったように、ここのほとんどの日本人は、彼らの大半は、私のことを初めて見るわけです。「あ、黒い人間がいる」って。ええ。分かりますか？だから、なんていうか、ただびっくりするんです。いや、彼らにとってはそれだけのことなんです。だから、ええ。それに、私はさっき「お前たちが嫌いだ」というのをあからさまに示してくる白人社会で育ったと言いましたよね。

Interviewer (31:13): Really? 本当に？

Hillary (31:15): Yeah. ええ。

Interviewer (31:16): So, do you feel that same kind of hatred here in Kumamoto? では、ここ熊本でも同じような憎しみを感じますか？

Hillary (31:17): No, it's just these people are just innocent. They're like, "Oh, oh god, he dark.” That’s it, you understand? いいえ、ここの人たちはただ無垢なだけです。「わあ、うわあ、あの人黒い」って。それだけですよ、分かりますか？

Interviewer (31:18): “I haven't seen this before.” 「こんなの前に見たことないや」って。

Hillary (31:19): You know, they're like, "Watch some TV." Woman or man, just, you know, sometimes just watch TV, you know. So, it’s like, yeah. Honestly, I’ve never had anything that… At first, yeah, language, the food. It was just like, “okay, here I want to eat meat." And then you go to the supermarket, they have these really, um, you know, their meat, it’s just like shredded. “Is this meat, really? Come on.” ほら、「テレビの中の世界だ」って感じで。女性も男性も、ただ、あの、時々テレビを見るような感覚なんですよ。だから、そんな感じです。正直、これまで何かに…最初は、ええ、言葉とか、食べ物ですね。「よし、ここでは肉を食べよう」と思ったとします。それでスーパーに行くと、あそこにある肉って、本当に、その、細切れみたいになっているじゃないですか。「これ、本当に肉なの？冗談でしょ」って。

Interviewer (31:37): You want a big steak is what you're saying? Yeah. Sure, sure. 大きなステーキが食べたい、ということですね？ええ、なるほど、なるほど。

Hillary (32:12): You understand? So, which is not really a problem. Just— 分かりますか？だから、それは大した問題ではないんですけど。ただ——

Interviewer (32:12): You just have to buy more of these slices and put them together. But the food, the food wasn't a problem for you at all? その薄切り肉をたくさん買って、一緒にまとめればいいわけですね。でも、食べ物、食べ物自体はあなたにとって全く問題ではなかったんですか？

Hillary (32:25): Not really. Yeah. At first, um, I went to, I think it was the day I got here and I'm really hungry. So, my brother took me to Joyfull. Yeah, he took me to Joyful. And so I'm there. I'm like, "Oh, I need soup," you know, and from where I'm from, soup has to have meat in there, something like, and well, yeah. So, they bring you the *teishoku*. And I'm like, "What is this green stuff in here? The seaweed?" And I'm like, "Hey, brother, what is this? Who eats this? What is this (inaudible)?" I'd never seen seaweed before. それほどでもないです。ええ。最初は、うーん、ここに着いた日だったと思うんですけど、本当にお腹が空いていて。それで兄がジョイフルに連れて行ってくれたんです。ええ、ジョイフルに連れて行ってくれました。それでそこにいて、「あ、スープが欲しいな」と思ったんです。私の出身地では、スープには肉とか何かが入っていなければならないんですけど、まあ、ええ。それで定食が運ばれてきました。私は「この中に入っている緑の物体は何だ？ワカメ？」となって。「ねえ、お兄ちゃん、これ何？誰がこんなの食べるの？これは何（聞き取り不能）？」って。海藻なんて見たことがなかったですから。

Interviewer (32:59): Right, right. なるほど、なるほど。

Hillary (33:16): No. Just like, "Yeah, that's your soup." I said, "no, I, I ordered soup, you understand? Not… What is this?" He just laughed and say, "Ah, well, you're going to know now." I love the thing. いえ。ただ「うん、それがお前のスープだよ」って。私は「違うよ、私はスープを頼んだんだよ、分かる？これじゃなくて…これは何？」と言いました。兄はただ笑って、「あ、まあ、今に分かるよ」と。今では大好物です。

Interviewer (33:31): Sure, sure. Miso soup. Yeah. Miso soup, great, is great. They live, live forever eating that stuff. なるほど、なるほど。お味噌汁ですね。ええ、お味噌汁は素晴らしい、最高です。あんなものを食べているから、いつまでも長生きするんですよ。

Hillary (33:39): That's why they live long, friend. 80 is just nothing to them now. They, they would, they would have to get to 80. だから長生きするんですよ。80 歳なんて、今の彼らにとってはなんのそのです。彼らは、彼らは 80 歳までは生きなきゃいけないんです。

Interviewer (33:48): Well, I think, um, the older generations had a pretty healthy, um, lifestyle. I don't know about the, the younger generation so much. Now they are eating more and more, I mean, processed foods and, and, um, high calorie, high, high-calorie foods and stuff like that. まあ、そうですね、上の世代の人たちはかなり健康的な、その、ライフスタイルを送っていたと思います。若い世代についてはどうだか分かりませんけど。今は加工食品とか、その、高カロリーな、高、高カロリーな食べ物とか、そういうものをどんどん食べるようになっていますから。

Hillary (34:05): Yeah, um, I think the older generation, just, you know, they use what they had at that time to survive, and that makes them survivors. So yeah, they just going to live forever cuz, yeah, if they could survive the time that they could not, what, what is it that's going to kill them then? ええ、うーん、上の世代の人たちは、ただ、その時にあったものを生存のために使っていたんだと思いますし、それが彼らをサバイバー（生き残り）にしたんだと思います。だから、ええ、彼らはいつまでも生き続けるでしょうね。だって、まともなものがなかった時代を生き抜くことができたのなら、一体何が彼らを殺せるっていうんですか？

Interviewer (34:33): I don't want to speculate. 推測は控えておきます。

Hillary (34:34): McDonald's? マクドナルドですかね？

Interviewer (34:35): Sure, sure. I mean, you know, again, um, the, the food culture, it's kind of really low, low-calorie dense. And so, um, you can't go too far wrong eating foods like that. You know, I mean, coming from, um, Canada where, like, people just, they're just blowing up like balloons eating all of this, um… You know, I mean, and I grew up eating that food, too. I love it. But, um, just a lot of calories. なるほど、なるほど。つまり、何というか、やはり、その、食文化自体がかなり低カロリーで密度が低い（ヘルシーな）んですよね。だから、あの、そういうものを食べていれば、大きな間違いにはなり得ない。ほら、つまり、私がいたカナダだと、みんなこういうのを食べて風船みたいに膨らんでいくわけです、その…いや、分かります、私もそういうものを食べて育ちましたから。大好きなんです。でも、あの、とにかくカロリーが多すぎますね。

Hillary (35:03): In a day. Yeah. 1 日でね。そう。

Interviewer (35:04): Well, what are you, um, um… As a teacher, are there any, um, challenges, um, for your job or at your workplace? Um— ええと、その…教師として、仕事や職場での「課題」というか、大変なことって何かありますか？その—

Hillary (35:05): Not really, cuz I choose my people. Um, I recruit people from their countries, too, so— いや、特にないかな。自分で人を選んでるからね。相手の国から直接スカウトしてきたりもするし、だから—

Interviewer (35:19): Oh, really? へえ、本当ですか？

Hillary (35:26): Yeah. そうだよ。

Interviewer (35:27): So, how does that work? それって、どういう仕組みなんですか？

Hillary (35:28): Um, you know, you get emails from students want to join the university, Kumamoto University. And yeah, so it's there for, you know, for us to see. So, I'm like, "Well, yeah, maybe let me talk to this person." And yeah, so we start exchanging mails and, well, “if you want to join my class, you got to do this and this and that.” And that’s it. So I don't know. ええと、ほら、熊本大学に入学したいっていう学生からメールが届くじゃない。それで、私たちがそれを見られるようになってるわけ。だから「よし、じゃあこの人と話してみようかな」ってなって。それでメールのやり取りを始めて、「もし私のクラスに入りたいなら、これとこれと、あれをやらないとダメだよ」って伝える。それだけさ。だから、何て言うか。

Interviewer (35:56): So they come over first as language students? じゃあ、彼らは最初は語学留学生として日本に来るんですか？

Hillary (35:57): Most of them. 大体はそうだね。

Interviewer (35:58): And then if they meet the language requirement, then they can join a faculty, um, a department? それで、もし語学の要件を満たしたら、学部とか、その、学科に入れるということですか？

Hillary (36:06): Yeah. But right now, it's like, um, let's say I want to study engineering. So, the, the sensei from engineering department will be contacting the person, and at the same time, I will be contacting the person, too. So, you know, they can go to their faculty. そう。でも今は、何て言うか、例えば「工学を学びたい」という学生がいるとするじゃない。そうすると、工学部の*先生*がその学生に連絡を取るのと同時に、私もその学生に連絡を入れるんだ。それで、彼らは自分の希望する学部に行けるわけ。

Interviewer (36:24): Right, right. なるほど、なるほど。

Hillary (36:24): But at the same time, they, they need to study the language, so that's where I come in. だけど同時に、語学も勉強する必要があるから、そこで私の出番になるんだよ。

Interviewer (36:30): Oh, okay. So, I see. Right. So, they're actually joining the faculty and studying the language at the same time. あ、なるほど。分かりました。そうか。つまり、実際には学部に所属しながら、同時に語学も勉強しているんですね。

Hillary (36:38): Most of them. Yeah. But some of them, it's just, they just come from Japanese only. So yeah. ほとんどはね。そう。でも中には、本当に日本語の勉強のためだけに来る学生もいるよ。だから、そんな感じ。

Interviewer (36:40): Oh, okay. Now, you actually, um, you've done a lot of other interesting things in Kumamoto as well. Um, what are some of the other, um, um, jobs and, and things that you've done? あ、そうなんですね。ところで、あなたは実際に、熊本で他にも面白いことをたくさんされていますよね。ええと、これまでにやってきた他の仕事や活動には、どんなものがあるんですか？

Hillary (36:59): Running a bar. バーの経営かな。

Interviewer (36:60): I've heard stories. I never got the opportunity to go. So, so how was that experience for you? 噂はいろいろ聞いています！私は行く機会がなかったんですけど。それで、その経験はどうでしたか？

Hillary (36:39): Beautiful. Beautiful. Yeah, um, I think I got a problem. Um, the problem with my life is like, I don't think too much of like, “oh, this is a challenge.” So, that's why when you ask me if I have a challenge, I need to find a challenge, cuz life itself is a challenge. 最高だったよ。最高。そうだね、ええと、私にはちょっと問題があるんだと思う。自分の人生における問題っていうのは、「あ、これは大変な課題だ」なんてあんまり深く考えないことなんだ。だからさっき、仕事で大変な課題はあるかって聞かれたとき、わざわざ課題を探さなきゃいけなかったんだよ。だって、生きること自体がひとつの挑戦（チャレンジ）だからね。

Interviewer (37:35): Sure. Everyday getting up in the morning. 確かに。毎朝起きること自体がそうですよね。

Hillary (37:36): You understand, so, I'm like, well, I just try to enjoy as much as I can. That's it. And yeah, I do have fun. 分かってくれるでしょ。だから私は、まあ、できる限り楽しもうと思ってるだけ。それだけさ。実際、楽しんでるしね。

Interviewer (37:08): It certainly, certainly seems that way. And so like, the idea to open a bar, that was just sort of following your interests? 本当に、本当にそのようですね。じゃあ、バーを開こうっていうアイデアは、ただ自分の興味の向くままにやってみた感じですか？

Hillary (37:53): Um, yes. When I came here, I had to do *arubaito*. And, um, I never knew nothing about bars. I grew up not really going to bars, just buy my cans and drink at home. So, I got here, there was this, um, it's still there now, Jeff's Bar? Yeah. So, I get there and, um, just one day, it was only Jeff. And is the place is packed. And so, he has to wash the dishes and serve people. I'm like, "Hey, look, I, I'll do your dishes. Just, you know, serve the people." And that's that, that's that, that was it. Yeah, I started working there. So, going to school in the morning... so, it was hard, though. Oh my god, I went to school drunk every single day, I think. ええと、そうだね。ここに来たとき、アルバイトをしなきゃいけなくて。それで、バーのことなんて何も知らなかったんだ。バーにあまり行かずに育ったから、いつも缶ビールとかを買って家で飲むだけだった。それでここに来たら、あの、今でもあるのかな、「ジェフズ・バー」ってあったでしょ？そう。そこに行ったら、ある日、ジェフが1人しかいなくて。しかも店は満席。だから彼は皿洗いをしながら接客もしなきゃいけなかっ

た。私は「おい、ちょっと、俺が皿洗いするよ。お前は、ほら、お客さんの相手をしなよ」って言ったんだ。それだけ。本当にそれだけのことだった。それでそこで働き始めたんだ。朝は学校に行きながらね…だから、きつかったよ。いやはや、確か毎日酔っぱらったまま学校に行って気がするな。

Interviewer (38:10): Oh okay. Was that... well, that must have been after Larry was manager. あ、そうなんですね。それは…ええと、ラリーがマネージャーをやっていた後のことですよね。

Hillary (38:52): Ah, yeah. After Larry. Yeah. あ、そうそう。ラリーの後だね。そう。

Interviewer (38:59): But then you went off on your own and you started your own bar? でもその後、独立して自分のバーを始めたんですよね？

Hillary (38:59): Oh yeah. After that, and I think he, he, he got into me. So, I'm like, "Okay, let me try to run this myself." So, I, at first, I opened a bar called Kilimanjaro. そうそう。あの後、何て言うか、火がついちゃってね。「よし、自分で店を経営してみよう」って思ったんだ。それで、最初は「キリマンジャロ」っていうバーを開いたんだ。

Interviewer (39:14): Oh, nice. おお、いいですね。

Hillary (39:15): Yeah. A long time ago. It was a fun place, too. But then it was in the basement and I did not like that place. そう。ずいぶん前のことだけどね。そこも楽しい場所だったよ。でも地下にあって、私はあの場所が気に入らなかったんだ。

Interviewer (39:22): Oh, just the location wasn't good? あ、単純に場所が良くなかったんですか？

Hillary (39:22): The location was good, but it's in the basement. So, it's like when people are there, oh, it's really nice. I was like, "Oh god, I should (inaudible)." I called it a dungeon cuz it's just like, with nobody there, it's really just a dungeon. 立地は良かったんだけど、地下だったからさ。お客さんがいる時は、お、すごくいい雰囲気だなってなるんだけど。でも「あぁ、もう…（聞き取り不能）」って感じで。私はそこをダンジョン（地下牢）って呼んでたんだ。だって誰もいないと、本当にただのダンジョンなんだもん。

Interviewer (39:42): A dungeon. Okay. ダンジョン。なるほど。

Hillary (39:43): So yeah, I didn't really like it that much. And then so I moved in to not so far from that area. There was another place, got in there. But you know, it's not easy to just get people to move from, you know, they, they really like, you know, they started to like the place. So, he was like, "Oh, where you going, Kilimanjaro?" "Okay, no problem." And then boom, because I did not like the place. I just had to move and people were like, "We like the dungeon more." だから、あんまり気に入ってなくてね。それで、そのエリアからそんなに遠くない別の場所に引っ越したんだ。別の物件を見つけて、そこに入った。でも、ほら、お客さんを別の店に移動させるのって簡単じゃないでしょ。みんな、前の場所をすごく気に入ってくれてたから。「あれ、キリマンジャロ、どこに行くの？」って感じで。「あ、大丈夫だよ」って言ったんだけど、ドカンとね。私が前の場所を気に入らなかったから引っ越しただけなのに、みんなは「前のダンジョンのほうが良かったな」なんて言うんだ。

Interviewer (40:09): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Hillary (40:23): And I'm like, "Well, okay." So, moved to, you know, to that place then. And then I met Alejandro. Yeah, and at that time, he had this, um, other place, um, Las Margaritas. So, the old Mexican restaurant of his. Las Margaritas. And he's like, "Hey, look, why don't we do this together, friend?" I mean, just, yeah. "Okay." And, um, yeah, so my, my wife's uncle that time had this, that little area there,

you know, where Corazon used to be. Now it's a 7-Eleven. For God's sakes, 7-11! Yeah. So, we spoke to the guy and he's like, "Well, have it." Nice. That's when we started Corazon. And well, yeah, that place was crazy. で、私は「まあ、いっか」ってなって。それで、ほら、その場所に落ち着いたんだ。それからアレハンドロに出会ってね。そう、当時、彼は別の店を持ってたんだよ、「ラス・マルガリータス」っていう。彼の古いメキシカンレストランさ。ラス・マルガリータス。そしたら彼が「おい、これ一緒にやらないか、相棒？」って言ってきて。私は、まあ、ただ「いいよ」って。それで、ええと、当時私の妻の叔父が、あの、ちょっとしたスペースを持ってたんだ。ほら、「コラソン」があった場所だよ。今はセブン-イレブンになってる。まったく、セブン-イレブンだなんて！そう。それでその人に話をしたら、「ああ、使っていいよ」って。最高だよね。それが「コラソン」を始めたきっかけさ。いやあ、あの店は本当にすごかったよ。

Interviewer (40:31): I've heard that it was really busy. ものすごく繁盛していたと聞いています。

Hillary (41:26): Wow. It's just out there, you know. We were like, "you can breathe." It was, it was really good, man. Yeah. わお。もう、ただあそこにあるだけでね。なんて言うか、「息ができる場所」だった。本当に良かったよ。うん。

Interviewer (41:34): And so, um, how was, um… I've talked to different people who run businesses in Kumamoto and, um, so, um, as a, as a foreigner running a business in Kumamoto, was it, was it easy? Was it hard? それで、ええと、どんな感じでしたか…熊本でビジネスをされている何人かの方にお話を伺ったことがあるのですが、その、外国人として熊本でビジネスをやるというのは、簡単でしたか？それとも難しかったですか？

Hillary (41:50): Actually, if you just follow some, not so many, rules, then it's up to you. 実際のところ、そんなに多くない、いくつかのルールさえ守れば、あとは自分次第だよ。

Interviewer (41:58): Yeah. I've heard the paperwork actually isn't that bad. Is that your experience? ええ。書類手続きなんかは、実はそんなに大変じゃないと聞いています。ご自身もそう感じましたか？

Hillary (42:06): No. No. They, they don't have like, no problems for you. Just there are some things that you need, they want you to do, and they tell you. The Japanese government or whatever (tells you), "Hey, this is the rule。" 全然。向こうから難癖をつけてくるようなことはないよ。ただ、必要ないくつかのこと、やってほしいことがあって、それを教えてくれるだけ。日本政府か何かが「はい、これがルールですよ」って（言ってくる）。

Interviewer (42:26): Follow the rules and… ルールに従えば…

Hillary (42:27): …and that's it. Yeah, they, yeah, okay. Somebody will come check the thing in like 2 weeks. "Well, yeah, we'll be there. What time?" No problem. It's, yeah… …それだけさ。そう、彼らは、うん、分かったって感じ。2 週間後くらいに誰かがチェックしに来るんだけど。「ああ、いいよ、伺います。何時ですか？」ってね。問題ないよ。そう、そんな感じ…。

Interviewer (42:15): Is it expensive to start a business or cheap to start a business? ビジネスを始めるのってお金がかかりますか？それとも安く済みますか？

Hillary (42:39): Expensive. Yeah. But, um, it's just that… I don't know. It's, you got to spend some money to start a business. That's… So, I think that's it. Yes, you need to buy stuff for your business. Um, bar, so a lot of liquor, um, glasses, you know, stuff like that. And mostly the rent. 高いね。そう。でも、何て言うか…どうだろう。ビジネスを始めるにはある程度のお金を使わなきゃいけない。それは…だから、そういうことだと思う。そう, 仕事に使う道具を買わないといけないから

ね。ええと、バーだからたくさんのお酒とか、グラスとか、ほら、そういうもの。それと、大半は家賃だね。

Interviewer (42:19): Yeah. The rent is a big portion. そうですね。家賃が大きな割合を占めますよね。

Hillary (43:20): It depends, you know, if the, the owner is um, I don't know… If the owner is crazy, they will charge you six months rent up front. Boom, and that's painful. But if you got somebody nice, they'll be like, "Well, just give me one month and, you know, the deposit money, and that's it. We good." Yeah. Some people, "Yeah, I want rent for one year." "What are you trying to say, friend? I'm just starting my business. You want me to pay people a year?" Yeah, they like, you know, they want maximum profit. So down the road if you die or just get off business, yeah, he already got his own. それは人によるよ。ほら、大家が、その、何て言うか…もし変な大家だったら、最初に 6 ヶ月分の家賃を前払いで請求してくる。ドカンとね、あれはきつい。でも親切な人だったら、「まあ、1 ヶ月分と、ほら、保証金（敷金）だけでいいよ、それで終わり。オッケー」って言ってくれる。そう。中には「いや、1 年分の家賃が欲しい」って言う人もいる。「何言ってるんだよ、相棒。まだビジネスを始めたばかりなんだ。1 年分も払えって言うのか？」ってなるよね。そう、彼らはさ、ほら、利益を最大にしたいんだよ。だから、そのうちこっちが倒れたり廃業したりしても、ほら、自分の分はもう手に入れてるってわけさ。

Interviewer (44:09): Right. No refunds. そうですね。返金はなし、と。

Hillary (44:10): Nothing. 何もないよ。

Interviewer (44:11): So, how long did you run that bar with Alejandro? それで、アレハンドロとそのバーはどのくらい経営していたんですか？

Hillary (44:20): Ah, wow. 8 years. Yeah. ああ、そうだね。8 年かな。うん。

Interviewer (44:23): And then after 8 years, you just, you were tired... それで 8 年経って、ただ、疲れてしまったとか…

Hillary (44:26): Ah, no, actually. Yeah, we were supposed, we were, we were told to move cuz, um, after the earthquake, the building get, you know, the building was not in… ああ、いや、実はそうじゃないんだ。あの、立ち退かなきゃいけなくなって。ほら、震災（熊本地震）の後、ビルが、その、あまり良くない状態になっちゃって…

Interviewer (44:41): So it's damaged? 被害を受けたということですか？

Hillary (44:42): Yes. So, the owner of the building wanted to take it down and build a new one. So yeah. そう。だからビルのオーナーがそれを取り壊して、新しいのを建てたがったんだ。それで、ね。

Interviewer (44:48): Right. So, you, you lost the location, right? なるほど。つまり、場所を失ってしまったわけですね？

Hillary (44:50): Yeah. そういうこと。

Interviewer (44:51): Oh, that is a tragedy. So, you're a real earthquake victim. That's too bad. So, I mean, if the earthquake hadn't happened, you'd still, you'd still be running that bar? うわあ、それは悲劇ですね。じゃあ、本当に震災の被害者じゃないですか。気の毒に。ということは、もし地震が起きなければ、今でもまだそのバーを続けていたんでしょうか？

Hillary (45:02): We would still be there. No problem. Yeah. 今でもあそこにいたはずだよ。何の問題もなくね。うん。

Interviewer (45:04): Oh, okay. Okay. Oh, well, I wish I'd, um, visited it back in the day. ああ、なるほど。そうですか。いやあ、当時のそのお店に行ってみたかったなぁ。

Hillary (45:10): It was fun there, man. It was, um. Yeah. 楽しかったよ、あそこは。本当に。うん。

Interviewer (45:10): Have you had a chance to, um, I mean, I, I want to say go back to Tanzania, but you, you haven't spent very much of your life there? これまでに、その、タンザニアに帰る機会はありましたか？…と言いたいところですけど、人生の大半をあそこ以外で過ごされているんですよね？

Hillary (45:25): No, not really. いや、あんまりないね。

Interviewer (45:25): So, do you go back to see your... I mean, you said your brothers are in Canada… じゃあ、家族に会いに帰ったりは…だって、ご兄弟はカナダにいるっておっしゃっていましたよね。

Hillary (45:33): Nobody's at home. 実家には誰もいないんだ。

Interviewer (45:34): Nobody's there. So, is your… Where's your mother now? Is she…? 誰もいないんですね。じゃあ、お母さんは今どこに？彼女は…？

Hillary (45:34): Oh, she went back to Africa. Yeah. ああ、彼女はアフリカに戻ったよ。うん。

Interviewer (45:38): So, she's in Tanzania, but she's the only person right now? Really? ということは、彼女はタンザニアにいるけど、今は一人きりなんですか？本当に？

Hillary (45:38): Um, with she's with her husband, my dad. Yeah. いや、旦那さんと一緒さ、私の親父だよ。うん。

Interviewer (45:45): So, do you go back regularly to see them at all or? では、彼らに会いに定期的に帰ったりはしているんですか？

Hillary (45:49): Um, the last time I went to Africa was, um, 2014, I think. ええと、最後にアフリカに行ったのは、確か 2014 年だったと思う。

Interviewer (45:54): Oh my goodness. Okay. So, a long time ago. うわあ、そうですか。じゃあ、ずいぶん前のことですね。

Hillary (45:54): Yeah, 2014. Yeah. When there was my, my little brother was getting married. So yeah, I had to go see, at least see one of my brothers getting married, because, yeah. そう、2014 年。うん。下の弟が結婚することになってね。だから、せめて兄弟のうち一人の結婚式くらいは見届けておかなきゃと思って、それでどうしても行く必要があったんだ。

Interviewer (46:08): Well, it's an interesting situation because everyone thinks that, you know, you're an African and your passport probably says Tanzania, but actually you spent most, if not almost all, of your life outside of Africa. いやあ、面白い状況ですよね。みんな、あなたはアフリカ人で、パスポートもおそらくタンザニアのものだろうと思うわけですけど、実際には人生のほとんど、というかほぼすべてをアフリカの外で過ごしてきたわけですから。

Hillary (46:20): Yes. その通り。

Interviewer (46:20): Do you like... do you have a strong, like, Tanzanian identity, or is your identity something different? ご自身としては…何か強い「タンザニア人としてのアイデンティティ」みたいなものを持っていますか？それとも、別の何かですか？

Hillary (46:30): That's what people, you know… When people ask me, "Where, so where you from?" I say, "I'm from the world." Just like, um, I would say I would lie, I would love say I'm from Africa, Tanzania, but then, and I say don't ask me more, cuz like, I don't know much about the place. I go there for fun, just it. Go there, drink, and boom, out. That's it. You understand, it's like, "Where did you grow up?" (If I say) "Well, I grew up in Holland" and (then) I don't get that question. So, I'm like, "Oh, thank God. We good." Cuz when I just say, "Yeah, I'm from Tanzania," "ah, okay." Yeah, no problem. You're good. それがまさに、みんながね…人から「どこ出身なの？」って聞かれると、私は「世界出身さ」って答えるんだ。例えば「アフリカのタンザニア出身だよ」って言いたいところだけど、それって嘘になっちゃうというか、そう言ったとしても「それ以上は聞かないで」って言わなきゃいけなくなる。だってあそこのこと、大して知らないからね。遊びに行くのは楽しい、ただそれだけ。行って、飲んで、そんですぐ出てくる。それだけさ。分かるでしょ、ほら「どこで育ったの？」って聞かれて、「オランダで育ったよ」って（言えば）それ以上その質問はされない。だから「ああ、良かった、これでオッケー」ってなる。単に「タンザニア出身だよ」って言うと、「ああ、そうなんだ」って。うん、問題ない、それでいいんだ。

Interviewer (46:38): Yeah, yeah, yeah. Well, I feel a little bit cheated because I thought I was interviewing a Tanzanian, but it turns out that I've, I've already interviewed two Dutch people. I feel tricked somehow. Well, talking about Japan, um, a little bit, um, just some general questions. If I asked you to say, you know, "Hey, tell me some things about Japan you like, and tell me some things about Japan you don't like," what would you say? なるほど、なるほど。いや、なんかちょっと損した気分ですよ。タンザニア人にインタビューしているつもりだったのに、蓋を開けてみれば、私はすでに２人目のオランダ人にインタビューしていたことになるわけですからね。なんだか騙された気分です。さて、少し日本のことについて、いくつか一般的な質問をさせてください。もし私から「日本で好きなところと、嫌いなところを教えてください」と言われたら、どう答えますか？

Hillary (47:42): I like everything about Japan. Yeah. I don't think there's anything I don't like about Japan. As I told you, I don't like to not to like anything. I love my life and that's it. Yeah. If somebody brings me trouble, then I will give them trouble, too, and that's it. Just it. So, really, no. As long as I have my life. Yeah. 日本のすべてが好きだよ。うん。日本で嫌いなところなんて何一つないと思う。さっきも言ったように、私は何かを「嫌う」ってことが好きじゃないんだ。自分の人生を愛している、それだけさ。うん。もし誰かが私にトラブルを持ち込んできたら、私もそいつにトラブルを返してやる、ただそれだけのこと。本当にそれだけ。だから、マジでないね。自分の人生がある限り。うん。

Interviewer (48:16): So as long as you're able to do what you want to do? 自分がやりたいことをやれている限りは、ということですね？

Hillary (48:20): Yeah, that's it. I, I really don't have things I don't like in Japan. First of all, I am… Who am I not to like anything here? I'm, I'm the one who decided to come here. I shouldn't be able not to like anything. そう、その通り。日本で嫌いなことなんて本当にないよ。そもそも、私なんか…ここにある何かを嫌うなんて、一体何様のつもりだって話さ。ここに来るって決めたのは自分なんだから。何かを嫌う権利なんてないはずだよ。

Interviewer (48:35): Yeah. I mean, I think it's natural to, to like some things and not like other things, you know, even if it's just your personality. まあ、それが単にその人の性格だとしても、好きなものがあれば嫌いなものもあるっていうのが自然だとは思いますけどね。

Hillary (48:46): It is. But then some people who come here want to come live in Japan and they say, "I don't like Japanese language." “Well, then have fun surviving here without the language then.” You know what I’m saying? It's like, yeah… Or "I don't like the culture." “Do you even know the culture of these people? What's there not to like? Then it's not even your culture. It's okay.” You know, so it's like, ignore it. Whatever you don't like, just, just, just, yeah (pretend that) it doesn't exist. Cuz, yeah, we're the one who chose to come here. 確かにね。でも、日本に来て住みたいって言うのに「日本語が嫌い」なんて言う人がいるじゃない。「じゃあ、言葉なしでここで生き延びるのを楽しめばいいさ」って思うよ。言ってる意味分かるでしょ？何て言うか…それとか「日本の文化が嫌い」とかね。「お前はこの人たちの文化をどれだけ知ってるんだ？嫌うようなところなんてあるか？そもそもお前の文化じゃないんだから。それでいいじゃないか」って。だから、気にしなきゃいいんだよ。嫌いなものがあっても、ただ、ただ、そんなもの（存在しないと）思えばいい。だって、ここにくることを選んだのは自分たちなんだからね。

Interviewer (49:33): Sure, sure. Well, I mean, I've talked to, um… You sound a lot like other people I've talked to, like Sergio and Alejandro, and, you know, these guys, um, they don't, they're not thinking about things they don't like, you know. 確かに、確かに。いや、これまでにお話ししたセリジオとかアレハンドロとか、他の人たちとすごく似たことをおっしゃいますね。彼らも、嫌いなもののことなんて考えていないですから。

Hillary (49:44): You don't have to. 考える必要ないからね。

Interviewer (49:45): And, and, um, that works very well for them and it seems to work well for you. そして、それが彼らにとって非常にうまくいっているし、あなたにとってもうまくいっているようですね。

Hillary (49:45): Yeah, it, it does. Yeah. うん、うまく回ってるよ。そう。

Interviewer (49:52): Um, you also have children, though. So, you know, are there any concerns for you, um, as a parent with children in Japan? でも、あなたにはお子さんもいらっしゃいますよね。そうなると、日本で子供を持つ親として、何か心配なことなどはありますか？

Hillary (50:01): Yeah. There are, um, well, um, you know, the, um, what's that? Bullying. Yeah. Now it's not that much, but there was a time on the news, there was always this bullying news. And at first, I was scared to have children here, cuz I don't want my child to be bullied. I will kill somebody. I, I will kill somebody. I… You do not disturb my child. He or she did not do nothing to you. You understand? So yeah, I guess that, that's the only thing, my, um, thing about my children. But then still like, okay, I cannot stay worried about something that's not actually happening. It's, it might happen then. Let me worry about that then. So yeah, up until now, yeah, they're good, so… ああ、あるよ。それは、ええと、ほら、あれ何て言うんだっけ？いじめ。うん。今はそんなに聞かないけど、ニュースでいつもいじめのニュースが流れていた時期があって。最初はここで子供を持つのが怖かったんだ、自分の子が当事者になるなんて絶対に嫌だからね。もしそんなことがあったら誰かを殺してしまうよ。本当に殺しかねない。絶対に私の子供の邪魔はさせない。その子はお前に何もしていないんだから。分かるだろ？だから、うん、子供に関して言えば、唯一の心配はそれかな。でも、まだ実際に起きていないことをずっと心配し続けるわけにもいかないしね。起きたらその時に心配すればいい。だから、これまでのところは彼らも元気にしているし、そんな感じさ。

Interviewer (50:14): Yeah, your children seem very happy. ええ、お子さんたち、とても幸せそうに見えますよ。

Hillary (51:08): Oh yeah, they are. And I, before I go to bed, I say, "How was your day today?" "Good." "All right. Now, go and sleep。” ああ、そうだよ。私は寝る前にいつも「今日はどんな一

日だった？」って聞くんだ。「良かったよ」って言われたら、「よし。じゃあ、もうお休み」ってね。

Interviewer (51:19): “Do it again tomorrow." 「明日もまた同じようにね」と。

Hillary (51:20): That's it, just (inaudible). Yeah. それだけ、ただ（聞き取り不能）。うん。

Interviewer (51:18): Um, if I asked you, um, for advice to give to people who are thinking about coming to live and work in Japan or in Kumamoto, like, what kind of advice would you give? もし、日本や熊本に来て暮らしたり働いたりしようと考えている人たちへのアドバイスを求められたら、どのようなアドバイスをしますか？

Hillary (51:39): Um, advice... Um, um, first, if you can just learn the language. You get to understand the language so you can go shopping, you can go to the hospital, you can go to the bank, you can go to the, um, city hall and sit and talk to somebody about their papers, cuz they, everything is in Japanese, so… At least language is number one. And don't care about, don't care much about food, because they, they eat stuff that you don't even know, so yeah. アドバイスか…まずは、とにかく言葉を学ぶことだね。言葉が理解できるようになれば、買い物にも行けるし、病院や銀行、それに役所に行って、誰かと席について書類の手続きの話をすることもできる。だって、すべてが日本語だからね。だから、少なくとも言葉が一番。それと、食べ物のことはあまり気にしすぎないこと。だって、こっちの人は自分が知りもしないようなものを食べるんだから、そう、そんな感じ。

Interviewer (51:47): So, have, have an open mind about the food? 食べ物に対してオープンな心を持つ、ということですね？

Hillary (52:22): That's it. You know, if you don't like something, just don't touch it. Leave it there. You want to say, "Oh, some people like to try stuff." Well, I don't. Okay. I eat something that I want to eat. It's not trying. It's eating. You understand? So, if there's this, um, what's that? Uni. I cannot try that. No. No, I'm good. そういうこと。もし気に入らないものがあれば、ただ手を触れなければいい。そこに置いておけばいいんだ。「色々と試してみるのが好きな人もいる」って言うかもしれないけど、私は嫌だね。私は自分が食べたいものを食べる。それは「試す」んじゃなくて「食べる」ことなんだ。分かるだろ？だから、例えばあの、何だっけ？ウニ。あれは試せないな。無理。パス。結構だよ。

Interviewer (52:50): It’s not something you need to try? 別に無理して試す必要はない、と。

Hillary (52:51): No, I don't have to, because it's, it, gross. So, I don't try it. So, people ask, "So, do you like natto?" Yes, I do. Oh yeah, first time… “How do you do this? It's fun。” So, the first time I ate that thing, I wanted to eat it. It's just rotten beans. いや、その必要はないよ。だって、気持ち悪いんだもん。だから試さない。それで、みんなから「じゃあ、納豆は好きなの？」って聞かれるけど、好きだよ。そう、初めての時は…「これどうやるの？面白いな」って感じで。最初に食べた時から、私はそれを食べたいと思ったんだ。ただの腐った豆だけどね。

Interviewer (53:15): Sometimes you want to eat rotten soybeans. It’s what you want to do. 時には腐った大豆を食べたくなることもある、それがあなたのやりたいことなんだと。

Hillary (53:17): I’m saying... it's, it, all good. And then people really get shocked. Like, “you like natto.” “Yeah. What's wrong with it?” It's, yeah, to me, that's, that's just something you eat. No problem, I don't care. You know, it clears my stomach. It, you know, rotten stuff. “You eat, you drink yogurt, right?” “Un, yeah.” “Do you know that's just rotten milk?” そういうことさ…万事オッケーだよ。するとみんな本当にびっくりするんだ。「納豆が好きなの！？」って。「ああ、何が悪いんだ？」ってね。そう、私にとってはただの食べ物だよ。問題ないし、気にしない。お腹をきれ

いにしてくれるしね、ほら、腐ったものだから。「あなた、ヨーグルトを食べるし飲むでしょ？」って。「うん、飲むよ」って。「それ、ただの腐った牛乳だって知ってる？」ってね。

Interviewer (53:46): I think they'd say fermented. Fermented is a word they probably use, but I know what you mean. 彼らは「発酵」と言うと思いますよ。「発酵」というのがおそらく彼らが使う言葉でしょうけど、でもおっしゃりたいことは分かります。

Hillary (53:50): I, I don't want to use fermented. I want to use rotten. 私は「発酵」なんて言葉は使いたくない。私は「腐った」という言葉を使いたいんだ。

Interviewer (53:53): “It's rotten. I like rotten stuff.” 「腐ってる。俺は腐ったものが好きなんだ」と。

Hillary (53:54): Yeah, rotten stuff, you know. Looks like rotten stuff just cleans your body. And that's it. Then, “let's just eat rotten stuff.” Not fish, though. そう、腐ったものさ。腐ったものって体をきれいにしてくれるみたいだからね。それだけのこと。だったら「とにかく腐ったものを食べよう」って。魚は勘弁だけどね。

Interviewer (53:50): Uh, well, uh, what about advice for Japanese people on, you know, interacting, uh, with people from other countries? ああ、では、日本人が外国の人たちと接する際のアドバイスは何かありますか？

Hillary (54:17): They shouldn't be afraid. You know, there is this little fear that when people come here, they're like, "Oh, they, we just all dangerous." No, most of us who come here, we're not dangerous. We run from danger.” 恐れる必要はないよ。ほら、外国人がここに来ると「ああ、彼らはみんな危険だ」みたいに思う、ちょっとした恐怖心があるじゃない。いや、ここに来る私たちのほとんどは危険なんかじゃない。私たちは危険から逃げてきたんだ。

Interviewer (54:35): The dangerous people usually stay… 危険な人たちは通常、留まりますからね…

Hillary (54:37): …to their own place. They don't have the guts to go anywhere. They're like, "Oh, no. I'm good here." Like where they born, they going to stay there. Dangerous people don't move. And not unless, you know, somebody is looking for them, maybe they going to move. But yeah. …自分の場所にね。彼らにはどこかへ行く度胸なんてないんだ。「いやいや、俺はここでいいよ」って感じで。自分が生まれた場所にそのまま留まるのさ。危険な奴らは動かない。誰かに追われてでもいない限り、動くことはないだろうね。でも、まあ。

Interviewer (54:43): It’s a good point. You know, usually, curious, adventuresome people are the ones that are coming, not, not the criminals. 良い指摘ですね。確かに、来日するのは普通、好奇心旺盛で冒険心のある人たちであって、犯罪者ではないですから。

Hillary (55:06): Not really, friend. So, it's like just try to know somebody, you understand, if you are interested. If you're not, you can just stay away. It's okay, too. Just like, "Well, I don't like foreigners." That's your problem. No problem. You stay away from foreigners. But if you want to interact with people, just that fear, the first fear, is, is just wrong. Just go for it. 本当にそうだよ、相棒。だから、もし興味があるなら、その人のことを知ろうとしてみればいい、分かるだろ。興味がなければ、ただ離れていればいい。それもまた結構さ。「うーん、外国人は嫌いだ」って言うなら、それはそっちの問題。問題ないよ、外国人から離れていればいいんだから。でも、もし人と交流したいなら、その最初の恐怖心ってやつは、ただの間違いだよ。とにかく飛び込んでみればいい。

Interviewer (55:14): Sure. People… And, like you said before, people, people are people wherever you go. There's a lot of things that are the same. Or more the same than different. Have you been able to make a lot of good, meaningful friendships with Japanese people? 確かに。人は人…そして、前におっしゃったように、どこへ行っても人間は人間ですからね。同じところはたくさんあります。違うところよりも、同じところの方が多い。これまでに、日本人と多くの、有意義で良い友情を築くことはできましたか？

Hillary (55:46): Yeah, I do have. Mostly old, though. Yeah. ああ、あるよ。大体はお年寄りだけどね。うん。

Interviewer (56:00): Mostly older people? 年配の方が多いんですか？

Hillary (56:01): Older people. Yeah. お年寄りだね。そう。

Interviewer (56:02): Huh. Why do you think that is? へえ。なぜだと思いますか？

Hillary (56:05): I don't know. Maybe I'm attracted to older people. さあね。私がお年寄りに惹かれるのかな。

Interviewer (56:10): Or they're attracted to you? それとも、彼らがあなたに惹かれるのか。

Hillary (56:11): Yeah. Something. そう、そんなところ。

Interviewer (56:11): So, you mean like, like, uh, teachers and…? それって、例えば、その、先生方とか…？

Hillary (56:11): No, no, no. Not the people I work with. No. I'm good. Yeah. But yeah, my good friends are just really old people. Yeah, the people I have the (phone) numbers… Yeah, mostly 60, 70. いやいや、違うよ。一緒に働いている人たちのことじゃない。そっちはパス。うん。でも、私の親しい友人たちは本当に高齢の人たちばかりなんだ。携帯に番号が入っているような人たちは…そう、大体 60 代か 70 代だね。

Interviewer (56:18): Oh, interesting. おお、興味深いですね。

Hillary (56:19): Now, yeah. I never thought of that. Wow. 言われてみれば、そうだね。今まで考えたこともなかったな。わお。

Interviewer (56:21): Oh, we're learning things here. おお、ここで新しい発見がありましたね。

Hillary (56:41): Yeah. Now, just looking at it, all my friends are really old when it comes to Japanese people. Yeah, they all old. うん。今こうして振り返ってみると、日本人に関して言えば、私の友達はみんな本当に高齢だね。みんなお年寄りさ。

Interviewer (56:49): Oh, okay. Okay. What is the future for you, Hillary? Uh, what do you see yourself doing from now? When are you going back to Tanzania, Hillary? ああ、なるほど。分かりました。ヒラリー、あなたの未来はどうなっていますか？これから先、自分は何をしていると思いますか？いつタンザニアに帰るんですか、ヒラリー？

Hillary (57:00): Never. Yeah. Now, I'll be, I'll be 40 very soon and I'll wait till 50 and I just want to travel the world again. That's it. 絶対に帰らないね。うん。もうすぐ 40 歳になるから、50 歳になるまで待って、そこからまた世界中を旅したい。それだけさ。

Interviewer (57:16): Oh, okay. ああ、なるほど。

Hillary (57:18): That's it. Yeah. それだけだよ。うん。

Interviewer (57:19): So, once your children are a little bit older? お子さんたちがもう少し大きくなったら、ということですね。

Hillary (57:20): Oh yeah. Once, yeah, in 10 years, they all go to have to fend for themselves. We good. Bye-bye. I'm out. This (Japan) was not my stop. I came here to stay for 10 days and they move (on) to Asia. Now I, (inaudible). I need to go on. そうそう。10 年も経てば、彼らはみんな自分で自活していかなきゃいけなくなる。それでいいんだ。バイバイ、私はおさらばさ。ここ（日本）は私の終着駅じゃない。私はここに 10 日間だけ滞在して、それからアジア（の他の地域）へ移動するつもりだったんだ。それが今や（聞き取り不能）。先へ進まないとね。

Interviewer (57:36): Sure. So like a 26-year detour (in Japan). なるほど。つまり（日本での）26 年間の寄り道、みたいなものですね。

Hillary (57:45): Yeah, so... そう、だから…

Interviewer (57:46): Oh, okay. Yeah. Yeah. Okay. Interesting. So, you see yourself, uh, raising your children and then going out into the world again and traveling and enjoying? ああ、なるほど。はい。はい。分かりました。面白いですね。つまり、子供たちを育て上げたら、また世界へ飛び出して、旅をして楽しむご自身が目に浮かぶわけですね？

Hillary (57:54): Yeah. そうだよ。

Interviewer (57:55): Keeping sort of a home base here in Japan? ここ日本に、ある種のホームベース（本拠地）は残しつつ、ですか？

Hillary (57:58): Oh, yes. Yeah, Kumamoto is where they want to live. Okay. I say, "You can go anywhere you want, but just know that your home is right here." ああ、もちろん。うん、熊本は子供たちが住みたい場所だからね。いいよ、と。「どこへでも好きなところへ行っていい。だけど、お前たちの家はここにあることだけは忘れるなよ」って言ってある。

Interviewer (58:09): In Kumamoto? 熊本に、ですか？

Hillary (58:10): Yeah. That's it. そう。それだけさ。

Interviewer (57:55): Okay. Okay, okay. Yeah. Oh, wonderful. Well, uh, last, uh, just to finish up, um, I was hoping you could tell me about some kind of medical experience that you've had. And I'm, I'm just going to let you talk and, you know, just tell me, tell me, you know, what the problem was, what happened, and how you feel about it. Go. 分かりました。なるほど、なるほど。ええ。素晴らしいですね。では、最後に締めくくりとして、これまでに経験された医療に関するお話を聞かせていただけないでしょうか。私はただお任せしますので、何が問題だったのか、何が起きたのか、そしてそれについてどう感じたのかを教えてください。どうぞ。

Hillary (58:33): Well, um. I'm, I'm what they call a sick bastard. Sick. Really sick. Yeah. So, yeah. And, uh, just knowing that you're sick, you know, you take life lightly. Yeah. See, uh, my heart is not working without a pacemaker. And, um, yeah, that sh*t started, um… You know, I started feeling strange. Sometimes just my stomach hurts a lot. Sometimes you got a headache that just like, "whoa." But then, you know, my treatment is always going to be alcohol. So you know, ah, stomach hurt… tequila, and good, no problem. But then I didn't know that the body was just dying little by little, right, until one day I'm just like, "woof, what was that?" What was that? Um, I think I couldn't breathe or something. So, I had to go to the hospital and they, they put the, I don't know what they call it, *shindentsu*. What do you call that in English? I don't know. そうだね、ええと。私は世間で言う「病気野郎」なんだよ。病

気。本当に大病さ。そう。それでね、自分が病気だと分かると、人生を気楽に考えるようになるんだ。うん。ほら、私の心臓はペースメーカーなしでは動かないんだよ。それで、そのクソみたいな話の始まりは、ええと…何だか変な感じがし始めたんだ。時々お腹がすごく痛くなったり、時々「うわっ」となるような頭痛がしたり。でも、ほら、私の治療法はいつも決まってアルコールだったからね。だから、あ、お腹が痛いな…テキーラを飲めば、よし、問題ないって感じ。でも、体が少しずつ死にかけているなんて知らなかったんだ。ある日突然「うわ、何だこれ？」ってなるまではね。何だったんだろう。あの時、息ができなくなったか何かだったと思う。それで病院に行かなきゃいけなくなって、そこで、何て言うか忘れたけど「シンデンズ」をあてられたんだ。英語で何て言うんだっけ？分からないや。

Interviewer (59:55): EKG? EKG（心電図）ですか？

Hillary (59:56): EKG? EKG？

Interviewer (59:57): Yeah, electrocardiogram. ええ、エレクトロカーディオグラム（心電図）です。

Hillary (59:58): Oh, yeah, yeah. That sh*t. You see, most of the medical terms I know is in Japanese, cuz I'd never been sick before until, yeah, now, so… So when they put that, this nurse just went right out, like, running, and she comes back with like five doctors and they're like, "What? Is he alive?" I'm like, "I can hear you people." "*Mada ikiteru?*" "Ah, *kikoemasu yo.*" "Yeah, I can hear you." So, the monitor, what was showing there is like there's no pulse there. ああ、それそれ、そのクソったれなやつ。私が知っている医療用語って、ほとんど日本語なんだよね。だって今になるまで一度も病気になったことがなかったから、そう…それで、それを装着されたとき、看護師がそのまま走って部屋を飛び出して行ってね。そしたら医者を 5 人くらい連れて戻ってきて、「何だ？この人、生きてるのか？」って言うんだ。私は「おい、聞こえてるぞ」「まだ生きてる？」「あ、聞こえますよ」「ああ、聞こえてる」って言ったんだ。つまり、モニターに表示されていたのは、脈拍がゼロってことだったんだよ。

Interviewer (1:00:43): You were flatlining? 直線（フラットライン）になっていた、つまり心停止状態だったんですか？

Hillary (1:00:44): Yeah, dead. Yeah, this person is dead. (I said), "I'm, I'm alive. Hello." So, they come, they... "okay, we going to take it out again and then put it back." Yeah, they did that. "Now, let's be careful." Okay. Yeah, "cuz they, he might... I think he might…" (they) think that I'm dead. (But the staff is thinking) "I can see him." So, they redo it again and still the monitor just says, "Yeah, this person dead. This person is dead. There is no way he's alive." So, they're like, "Huh? How is this thing?" That's why I told you I'm now their guinea pig. They just do, because they, they don't think I'm human. That's one thing. Like, "how, how, how is this possible？" Like, "okay, let's do it again." Third time, be nothing there. "What is going on now?" Before you know, it's like 10 of them. They're just like, "Okay, what, what are we going to do?" I say, "Hey, can I go?" "No, no, you cannot leave." I say, "Why?" "Um, because we can see that you standing," or whoever say, "You want me to show you that I can stand?" "Uh, no, just lay down there for a minute." And they're like, "Well, from today, you just going to have to, yeah, stay in the hospital." I said, "What?" "Well, we cannot let you leave." I said, "Yeah, it was Friday." So I'm like, "It's Friday. I need to run the bar. It's, it's weekend." And they're like, "We can not let you go。" I'm just… "I'm going to go. So, whatever you do, and I'll be back on Monday. How is that？" They're like, "Oh, no. We cannot let you do that." I said, "I promise you I'll be back here on Monday with my stuff, clothes, everything, pajamas, whatever." They're like, "Oh my god." Cuz they already saw me dead, but I'm not dead. So they're like, "If we let him go and then he dies on the street…" and it's on them. And so they just went… I say, "Hey, look, I'm not going to die. I'm, I'll be back on Monday. No problem." And then one of them really told me, "Please don't die. Please! そう、死んでる状態。この人は死んでます、って。（私は）「生きてるよ、ハロー」って感じ。それで、彼らがやってきて…「よし、もう一回外して付け直そう」って。そう、彼らはそれをやっ

た。「今度は慎重にやろう」って。オッケー。そう、「だって、彼、もしかしたら…もしかすると…」って、彼らは私が死んでると思ってるんだ。（でもスタッフは）「目の前に見えてるけど」って。それで、もう一回やり直したんだけど、それでもモニターは「はい、この人死んでます。この人は死んでいます。生きているはずがありません」って。だから彼らは「はぁ？どういうことだこれ？」って。だからさっき言ったように、私は今や彼らのモルモットなんだよ。彼らはただ実験するんだ、私のことを人間だと思ってないからね。それが一つ。ほら、「どうやって、どうやって、どうやったらこんなことが可能なんだ？」って。「よし、もう一回やろう」。3回目、やっぱり何も出ない。「一体どうなってるんだ？」気がつけば10人くらい集まってて、彼らは「よし、どうする、どうする？」って。私は「ねえ、帰っていい？」「いやいや、帰れません」。「なんで？」って聞くと、「ええと、だって、あなたが立っているのが見えるから」とか誰かが言うから、「じゃあ、立てるってところを見せてやろうか？」「あ、いや、そこにちょっと横になっててください」。それで彼らは「まあ、今日から、その、入院してもらうことになります」って。私は「はぁ？」「いや、帰らせるわけにはいきません」。私は「いや、金曜日だったんだよ」って。だから「金曜日だよ。バーをやらなきゃいけないんだ。週末なんだよ」って。そしたら彼らは「行かせるわけにはいきません」って。私はただ…「行くよ。だから、何をするにしても、月曜日には戻ってくるから。それでどう？」って。彼らは「あ、ダメです。そんなことさせられません」って。私は「約束するよ、月曜日には荷物も服も全部、パジャマでも何でも持って戻ってくるから」って。彼らは「なんてこった」って。だって彼らの目には私が死んでるように見えたのに、私は死んでないんだから。だから彼らは「もし彼を帰らせて、道端で死んだりしたら…」自分たちの責任になるって。それで彼らはただ…私は「おい、見てくれよ、死なないって。月曜日には戻ってくるから。問題ないよ」って言った。そしたら、そのうちの一人が本当に私にこう言ったんだ。「お願いだから死なないでください。お願いだから！」

Interviewer (1:03:23): “Before Monday." 「月曜日までに」ですね。

Hillary (1:03:24): Yeah. "Please don't die. Just Monday morning, yeah, I'll be waiting for you right there." I say “Yeah. You got it, friend.” Yeah. And, uh, yeah. So that's how we started. So, Monday morning, they need to, yeah, to take this tissue out of me. I got drunk the whole weekend. So, Monday morning I go there, the, the what's, that the an... an anesthetic, what? そう。「お願いだから死なないで。とにかく月曜日の朝、そう、そこで待ってますから」って。私は「ああ。分かったよ、相棒」って。うん。それで、そう、そんな風に始まったんだ。それで月曜日の朝、彼らは私のこの（心臓の）組織を取り除く必要があってね。私は週末中ずっと泥酔してたんだ。だから月曜日の朝にそこへ行ったら、その、何だっけ、ま…麻酔の、何？

Interviewer (1:04:04): Yeah, anesthesia. ええ、アネセシア（麻酔）ですね。

Hillary (1:04:05): Oh yes, that one didn't work. Yeah. But yeah, the guy just decided I'm already dead, so they just put the camera and whatever it took. ああ、そう、それ。それが効かなかったんだよ。うん。でも、まあ、その医者は私がすでに死んでると思い込んでたから、ただカメラとか必要なものを突っ込んできたんだ。

Interviewer (1:04:11): So, the anesthesia hadn't taken effect yet? つまり、麻酔がまだ効いていなかったということですか？

Hillary (1:04:16): No, it, it did after they finish this stuff. I'm like, “really? Is this how life is going to be？” So, I'm like, “okay, how long am I going to stay? "At least 3 months." “What? 3 months.” Okay, might as well. I need to sleep, too. So, “no alcohol？” “No alcohol.” Ah, that's a good thing. Okay. Cuz yeah, this, this, that time I really could not eat anything. So like, I would stay for three, four days without eating anything, just drinking beer, cuz only beer could go through. Food? Oh god, it just felt... no, I can't eat. So, I lost like, wow, man. I really lost a lot of weight that time. And yeah, it feel good, but then, yeah, I mean, even if I eat, it's just like, maybe a wiener. Alcohol, beer was good. So I'm like,

“okay, God.” So at that time spent, um, a week there. So, every day they come check another, they say, "Oh, you got this condition called, uh, sarcoidosis. It's rare, but it works like AIDS. It eats you alive, you know, like it eats everything inside.” いや、全部終わった後に効いてきたんだよ。私は「マジか？これからの人生、こんな感じになるのか？」って思ったね。それで「よし、どのくらい入院しなきゃいけないの？」って聞いたら、「少なくとも 3 ヶ月」。「はぁ？3 ヶ月」。まあ、いいか。私も眠る必要があるし。それで「お酒はダメ？」「ダメです」。あ、それは良いことだ、よし、と。だって、そう、あの頃は本当に何も食べられなかったんだ。だから、何も食べずに 3 日も 4 日も過ごして、ビールだけを飲んでた。ビールしか喉を通らなかったからね。食べ物？あぁ、もう、なんて言うか…いや、食べられないんだ。だから、わお、本当に。あの時はものすごく体重が落ちたよ。まあ、すっきりはしたんだけど、でも、そう、つまり、食べたとしても、せいぜいウインナー1 本とか。アルコール、ビールは大丈夫だった。だから「ああ、神様」って感じで。それで、その時はそこに 1 週間滞在した。それで、毎日彼らがチェックしに来て、こう言ったんだ。「ああ、あなたはサコイドーシス（サルコイドーシス）という病気にかかっています。珍しい病気ですが、エイズのように働きます。生きたままあなたを侵食していくんです、ほら、体の中のすべてを食べていくようにね」って。

Interviewer (1:05:48): It's eating your tissue? 組織を侵食しているということですか？

Hillary (1:05:49): Yeah, everything. So, by that time, my heart was already gone. So they say, "Yeah, boy, you need to put the, the machine." I'm like, "What? That's really cool. I'm going to be a robot. Yeah, let's do it.” Yeah, but the, the procedure, though. Yeah, you cannot, they, you can't, um, you cannot go to sleep. Yeah. When they doing the operation, you can't sleep. So, oh my god, that was horrible. A nurse comes with the fu*king syringe… “what the hell, man? Okay. Oh, now I cannot feel anything. No problem." And they start doing the... He's like, you know, they use laser now (makes a laser noise), so like, I could smell the thing. It's like, "Oh god, that's my meat. Gross." Yeah. "Oh, that's human being meat." It was really gross. Some one is right there, "Hey, can you count to 10?" "Go fu*k yourself. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7..." "Oh, he died," and it again. Oh my goodness, that was horrible. そう、すべてをね。だから、その時にはもう私の心臓はだめになっていたんだ。それで彼らが「おいおい、君、機械を入れなきゃダメだよ」って。私は「何それ？めちゃくちゃかっこいいじゃん。ロボットになれるんだ。よし、やろう」って。でも、その手術のプロセスがさ。ほら、眠らせてくれないんだよ、彼ら、眠っちゃダメだって。そう。手術をしている間、眠れないんだ。だから、もう本当に、あれは最悪だった。看護師がクソでかい注射器を持ってきて…「一体何なんだよ、おい。よし。あ、今はもう何も感じないな。問題ない」って。そしたら彼らが始め出すんだ…彼は、ほら、今はレーザーを使うだろ（レーザーの音を真似る）、だから、その匂いがしてきたんだ。「うわ、これ俺の肉だ。気持ち悪い」って。そう。「あ、これが人間の肉の匂いか」って。本当に気持ち悪かったよ。すぐそばに誰かがいて、「ねえ、10 まで数えられる？」って。「うるせえよ。1、2、3、4、5、6、7…」「あ、彼、死んだ」って、またそれをやるんだ。おやおや、あれはひどかったね。

Interviewer (1:07:07): So, the pain was terrible or just the feeling and the smell, like everything? つまり、痛みがひどかったのか、それとも感覚や匂いとか、もうすべてがひどかったんですか？

Hillary (1:07:15): Everything was just horrible, man. And he's, um, it just got to a point I couldn't feel the, the thing in the anesthetic thing here. And yeah, he comes just shoots right in there just to kill the feeling around here, and then they just... “oh god.” I can see on the monitor there like, “oh god, he's just, he's just going to open my skin in there.” That's what they did. Yeah. They go (makes buzzing sound) open, put the thing, connect it and whatever, and later shut it down. Yeah. Took like 3 hours of pain. 何もかもがただ最悪だったよ、本当に。それで、何て言うか、ここの麻酔の感覚がなくなるところまでいって。そしたら、そう、医者がやってきて、この辺りの感覚を麻痺させるためにそこに直接（注射を）打つんだ、そしたら彼らはただ…「あぁ、もう」。モニターで見てると、「うわ、彼、これから私の皮膚を切り開くんだな」って。まさにそれをやったのさ。そう。彼

らは（ウィーンという音を真似る）切り開いて、機械を入れて、接続して何だかんだやって、後でそれを閉じる。そう。3 時間の苦痛だったよ。

Interviewer (1:07:58): And then were you in the hospital for 3 months? それで、その後 3 ヶ月間入院していたんですか？

Hillary (1:08:08): Uh, two, two and a half, I guess. Yeah. ええと、2 ヶ月か、2 ヶ月半くらいかな。うん。

Interviewer (1:08:09): Oh, okay. And how about now? ああ、なるほど。それで、今はどうですか？

Hillary (1:08:10): Now, yeah, I take medication every single day. 今は、そう、毎日毎日薬を飲んでいるよ。

Interviewer (1:08:11): Oh, okay. But your, you know, your situation has improved? ああ、そうですか。でも、その、状況は良くなったんですよね？

Hillary (1:08:18): Really good, man. Um, okay. I, I used to go to the hospital like every, uh, once every month. Now it's once every two months. So… It's going good. But every time they find something and they be like, um, I don't know. The other day, uh, just like two months ago, there was a time I just couldn't breathe and I thought, "Oh, maybe I just got Corona or something." So, I went there, they like, "Oh, your lungs just started shrinking." "What？" “Your lungs are not on place. That's why you cannot breathe." So, they like, "Well, let's check you for Corona. Negative。” (They asked) “What's causing this？” (I was like) “Can you read?" Check the history of me, friend. I, I have something.” So, yeah. (They said) “Oh, yeah. Yeah. Yeah. Yeah. Meman-*san desu* ne.” Yeah. めちゃくちゃ良いよ、本当に。ええと、よし、と。前は毎月、ええと、月に 1 回病院に行っていたんだ。今は 2 ヶ月に 1 回になった。だから…うまくいってる。でも毎回、彼らは何かを見つけて、こう言うんだ、何て言うか。先日、ええと、ちょうど 2 ヶ月くらい前、どうしても息ができなくなった時があって、「あ、もしかしたらコロナか何かにかかったのかな」と思ったんだ。それで病院に行ったら、彼らは「あ、あなたの肺が縮み始めています」って。「はぁ？」「あなたの肺が本来の場所にありません。だから息ができないんです」って。それで彼らは「じゃあ、コロナの検査をしましょう。陰性です」。（彼らが聞くには）「何が原因なんだろう？」（私はこう言った）「文字読める？私のカルテをチェックしてよ、相棒。私は病気を持ってるんだから」。そしたら、ね。（彼らは言った）「あ、そうか。そう、そう、そう。あ、未満さん（仮名）ですね」って。そう。

Interviewer (1:09:21): So, they, they just didn't check your case history? つまり、彼らは単にあなたの病歴をチェックしていなかったと？

Hillary (1:09:24): The fu*king moron, yeah, they didn't. Uh, they just, just like… “Oh you have sarcoidosis.” “Yeah.” そのクソバカどもめ、そう、チェックしてなかったんだ。ええと、彼らはただ、こんな感じで…「あ、あなたサルコイドーシスなんですね」。「そうだよ」って。

Interviewer (1:09:32): So, it seems like that's kind of a, a common experience for a lot of people. Like, they don't have a... what is it called? A *kakaritsukei*. Like a family doctor that, that knows their case history, and they like, so every time you go to a specialist, like, it's like they see you the first time. They don't know anything about you. それって、多くの人によくある経験のようですね。つまり、いわゆる何て言うか、「かかりつけ医」がいない。自分の病歴をよく知っているホームドクターのような人がいなくて、だから専門医に行くたびに、まるで初めて会ったかのように扱われる。あなたのことを何も知らないという。

Hillary (1:09:52): Especially that time I just felt sick. I couldn't breathe. So, I just went there. Actually, I, I'm seeing one doctor, so yeah, for like, um... Well, now it's, now it's the third one. So, since I started the whole thing. Yeah. The first one was like for two years and he quit the job. He went on starting his own hospital or something. 特にあの時はただ体調が悪くて、息ができなかったから、とにかくそこに行ったんだ。実際、私は一人の主治医に診てもらっているんだよ、ええと、かれこれ…まあ、今は、今の先生で 3 人目なんだけどね。この一連のことが始まって以来。そう。最初の先生は 2 年くらい診てくれたんだけど、仕事をやめちゃって。自分の病院を立ち上げるとか何とかで。

Interviewer (1:10:20): I see. Right, right. なるほど。そうなんですね。

Hillary (1:10:21): And so now, you know, I'm seeing the other one, little boy that I need to teach. Yeah. It's like, oh, “god damn it, man. Read about me. Everything is there.” God. それで今は、ほら、別の先生に診てもらってるんだけど、私が教えてやらなきゃいけないような若いお坊ちゃんでね。そう。「あぁ、もう勘弁してくれよ。私のことを読んでくれよ。全部そこに書いてあるんだから」って感じさ。全くもう。

Interviewer (1:10:39): So, do you think that the, the doctors are too busy? Is that part of the problem, or they're just not used to researching patients, or…? では、医者が忙しすぎるのが問題の一部だと思いますか？それとも、単に患者のことを調べるのに慣れていないのか、あるいは…？

Hillary (1:10:47): Well, I go to the university hospital. まあ、私は大学病院に行っているからね。

Interviewer (1:10:49): So they're there in training kind of. じゃあ、研修中みたいな人たちが多いんですね。

Hillary (1:10:50): Oh yeah. Most of them don't know nothing. Especially when it comes to me, it's just like, yeah. Today I go there, "Oh, my vision is not good." "Well, I, I got trouble breathing." So, it, it changes every time. So, you know, yeah. そうそう。彼らのほとんどは何も知らないよ。特に私のことになると、もう、ね。今日そこへ行くと「あ、視力が良くないんです」とか「ええと、息をするのが苦しくて」とか。だから、ね、毎回変わるんだよ。だから、ほら、そう。

Interviewer (1:10:54): Oh, okay. But they're keeping you alive. ああ、なるほど。でも、彼らはあなたを生かしてくれているわけですね。

Hillary (1:10:55): Um? ん？

Interviewer (1:10:56): They’re keeping you alive. あなたを生かしてくれている、と。

Hillary (1:11:16): Oh, they, they need me. They need me cuz I have really, really... Um, they're like, "You're not human." The, the, the day, the first day I got there, um, uh, this years ago, right? Before you, know, they got me inside there, they took the blood and they checked the alcohol thing or something, gamma whatnot. And the number was like 3,000 whatnot. And they showed me. A normal human being is 60 to 200 something. "You've got 3,000. Yeah, we've never seen a human me like that." So, yeah, I have that record right there. Yeah. The, the most drunk, the most, like, the most… ああ、彼らは、彼らは私を必要としてるんだよ。私を必要としてる、だって私は本当に、本当に…ええと、彼らは「君は人間じゃない」って言うんだ。私がそこに行った最初の日、ええと、これは何年も前のことだけどね。ほら、私をあの中に入れる前に、血液を採取してアルコールの数値か何か、ガンマ何だっけ、あれをチェックしたんだ。そしたらその数値が 3,000 だか何だかだったんだよ。それを私に見せてきて。「普通の人間は 60 から 200 そこそこです。あなたは 3,000 あります。ええ、私たちはそんな人間を見たことがありません」って。だから、そう、私はその記録を持ってるんだよ。そう。最も酔っぱらった、最も、その、最高の…

Interviewer (1:12:21): The highest alcohol content they've ever seen. 彼らがこれまでに見た中で最も高いアルコール度数、ということですね。

Hillary (1:12:22): Yeah. Number one. Yeah, yeah (I) got that. そう。ナンバーワン。そう、そう、（私は）それを手に入れたんだ。

Interviewer (1:12:25): Well, at least, you know, it's good to be number one in something. I got nothing. まあ、少なくとも、何であれ一番になるのは良いことですよ。私は何も持っていませんから。

Hillary (1:12:30): Yeah, I got that. And, um, yeah, so every time, you know, I… The other day, I'll take the, you know, X-ray and, "Oh, you got a tumor." And then, "Please come back in a week." I go there, it's gone. They like, "What, what is going on with you?" I'm like, "I'm good." Yeah, the lungs are shrinking. Uh, okay. The first time they had to just punch me like, “wow boy,” this needle was so big (makes the sound of air being released) to let the air out, right? It was painful, but it felt really good. “Oh god.” そう、私はそれを持ってる。それと、ええと、そう、毎回ね、私は…先日、ほら、レントゲンを撮ったら、「あ、腫瘍がありますね」って。それで「1 週間後にまた来てください」と。行ってみたら、消えてるんだ。彼らは「一体、一体あなたに何が起きてるんですか？」って。私は「絶好調だよ」って感じ。そう、肺が縮んでる。あ、オッケー。最初の時は、彼らはただ私に突き刺さなきゃいけなくて、「うわあ、君」って感じで、空気を抜くためにこの針がめちゃくちゃ大きくてね（空気が抜ける音を真似る）、でしょ？痛かったけど、すごく気持ちよかったよ。「あぁ、生き返る」って。

Interviewer (1:13:16): Oh, so like your, your, your lungs were expanding? ああ、つまり、あなたの肺が膨張していたんですか？

Hillary (1:13:20): Shrinking. 縮んでたんだよ。

Interviewer (1:13:21): Oh, and then they pumped air into them? ああ、それで、肺に空気を送り込んだんですか？

Hillary (1:13:22): Oh, no. No. They need to take the air out, cuz, um, yeah, they, they need to, uh, to align with the ribs, right, so… ああ、いや、違う、違う。空気を抜く必要があったんだ。だって、ええと、そう、肋骨に合わせる必要があるからね、だから…

Interviewer (1:13:26): Oh, I see. I see. ああ、なるほど。分かりました。

Hillary (1:13:27): So, there was space, and then the air was in there. So, they had to just “poof.” “Oh, God.” Yeah. つまり隙間があって、そこに空気が入っちゃってたんだ。だから彼らはただ「プシュー」っと抜かなきゃいけなかった。 「あぁ、神様」ってね。そう。

Interviewer (1:13:43): Well, I think on this note, we will, uh, we will end the interview. Hillary, thank you so much for coming in today. では、このあたりでインタビューを終了したいと思います。ヒラリー、今日はわざわざお越しいただき、本当にありがとうございました。

Hillary (1:13:50): Cheers, man. Thank you. Yeah. Thanks for listening. 乾杯、相棒。ありがとう。うん。聞いてくれて感謝するよ。